



Libros de viaje en la península ibérica durante la Edad Media: Bibliografía

Enrique García Sánchez
engarsa@yahoo.es

RESUMEN:

Bibliografía sobre el género de libros de viaje, en su sentido más amplio, aparecidos en la Península Ibérica medieval, y en el ámbito lingüístico de las lenguas romances. También se incluyen las traducciones de libros de viaje surgidos en otros países, realizadas durante el mismo período.

ABSTRACT:

Bibliography on travel books genre, which appeared in medieval Iberian Peninsula and in the linguistic field of romanic languages. Also translations of travel books appeared in other countries and made during the same period are included.

Presentación

La sistematización de género literario de los relatos de viaje y peregrinaje medievales se estableció hace ya 30 años por Jean Richard, en su célebre *Les récits de voyages et de pèlerinages* (Turnhout: Brepols, 1981). Y en nuestro país los trabajos de Pérez Priego y Rafael Beltrán, entre otros, dieron por zanjada la polémica de qué obras podían incluirse y excluirse del corpus peninsular. Pero a pesar de los múltiples trabajos que sobre este tema se han realizado en nuestro país, hasta ahora no había sido objeto de una recopilación bibliográfica, como sí lo han sido otros géneros como el teatro o la poesía.

Sobre el contenido de la bibliografía hemos de hacer unas puntualizaciones obligadas. En primer lugar, el marco espacial. Sólo se han tenido en cuenta para el estudio obras escritas en alguna de las lenguas romances que se hablaban en la Península durante el Medioevo y que han dejado testimonio escrito (en nuestro caso: castellano, catalán, portugués, y aragonés).

En segundo lugar la cronología. Abarca desde f. del s. XII en que se data la *Fazienda de Ultramar*, hasta una fecha tan convecional, pero simbólica a la vez, como es 1492, año en que se «expande» el mundo conocido saliendo del encorsetamiento en que hasta entonces había estado. La única duda que puede plantearse con respecto a la cronología es en el *Libro del Infante don Pedro de Portugal*. Sus primeras ediciones conocidas son del s. XVI, pero según Harvey L. Sharrer, el libro aparecería a comienzos de la 2ª m. del s. XV, en forma de manuscrito, basándose en su estructura y en la aparición de un dato histórico en el *Libro de las bienandanzas e fortunas* de Lope García de Salazar (1467-1471), la carta del Preste Juan con la que se cierra la narración del *Libro del infante*. Roger cree que el original sería obra de un eclesiástico castellano, tal vez andaluz, conocedor de las narrativas viajeras, y que escribiría el *Viaje* entre 1491 y 1515 (fecha de la 1ª ed. conocida). Pero otros autores aportan pruebas en contra de esta antigüedad. Pero si he decidido incorporarlo es tanto por su contenido semifantástico, como por sus rasgos «arcaizantes».

La estructura de la bibliografía sigue en parte la establecida por Jean Richard:

- 1- Estudios generales.
- 2- Libros de viaje reales: los más conocidos, la *Embajada a Tamorlán* y el *Tratado* de Pero Tafur.
- 3- Libros de viaje imaginarios, entendiéndolos por ellos, aquellos que aún basándose en datos o personajes reales, establecen unos itinerarios totalmente inverosímiles, mezclándolos con *mirabilia*. Dos obras: *El libro del conocimiento* y el *Libro de Infante don Pedro de Portugal*.
- 4- Itinerarios y peregrinajes a Tierra Santa. Destaca la *Fazienda de Ultramar* que se presenta como un *itinerarium* geográfico siguiendo el modelo de una guía de peregrinos a los lugares santos. También se han conservado breves narraciones de peregrinajes personales tanto en castellano como en catalán.
- 5- Traducciones romances de obras foráneas, que se difundieron ampliamente por Europa, aunque los ejemplares que nos han pervivido en la Península son pocos en relación a las citas documentadas sobre su existencia (en inventarios reales, de bibliotecas, etc.), así como por su influencia en otras obras literarias peninsulares. Destacan el *Libro de las maravillas* de Marco Polo y los *Viajes* de Jean de Mandeville. El resto de traducciones son apenas testimoniales o las primeras aparecen con la imprenta. Probablemente los nuevos aires descubridores del f. del siglo XV influyeron decisivamente en el aumento de estas ediciones impresas.
- 6- Viajes al Más Allá. Se engloban aquí todas aquellas obras que narran viajes cuyo objetivo era llegar al Paraíso o al Infierno, según los casos, siempre de forma voluntaria. Por tanto se descartan visiones místicas:
 - *Viaje de San Brandán*: no se han conservado testimonios en lenguas peninsulares, salvo resúmenes en la *Leyenda áurea* de Jacobo de Voraginé.
 - *Vida de San Amaro*: el viaje de este santo al Paraíso tiene bastantes puntos de conexión con la narración de San Brandán. En esta aventura, obedeciendo a una voz, Amaro se embarca con dieciseis compañeros, en un viaje que les llevará por una serie de islas, cuál más fantástica, hasta llegar a las puertas del Paraíso.

- *Visión de Túndalo*: en esta obra se describe el viaje al Más Allá del caballero pecador Túndalo, visitando en su periplo el Purgatorio, el Infierno y el Paraíso. La obra original, de origen cisterciense, fue escrita en latín ca. 1149 en Regensburg por el irlandés Marcos.
- *Visió de Trictelm*: la narración original es relatada por Beda el Benerable en su *Historia ecclesiastica gentes anglorum* (v, 12), y en ella el protagonista regresa a la vida después de la muerte, tras haber visitado el Purgatorio y el Infierno
- *Viaje al Purgatorio de San Patricio*: el lugar denominado en las fuentes «Purgatorio de San Patricio», se situaba geográficamente en la Station Island del Lough Derg o «Lago rojo», en el condado de Donegal, al N de Irlanda. El origen de esta leyenda está en tradiciones populares irlandesas anteriores al s. XII, y se manifestaba en la visita al pozo de San Patricio del caballero Owein, en tiempos del rey Esteban, quizás ca. 1147, según Solalinde. Tras su retorno, narró las experiencias de su viaje por los campos del Infierno y las deliciosas estancias de la Gloria a Gilbert de Louth, quien a su vez, las relató a un monje de Saltrey (conocido sólo por la inicial H: Henricus?) en un texto latino datado por Easting ca. 1180, el *Tractatus de Purgatorio Sancti Patrici*, que sirvió de base a numerosas versiones, literales o amplificadas, y traducciones posteriores.
- *Viatge del Vescomte Ramon de Perellós i de Roda fet al Purgatori nomenat de Sant Patrici*: su autor fue Vizconde de Perellós y de Roda, señor de Cerey y gobernador del Rosselló, general y embajador, al servicio del rey francés Carlos V, de Juan I de Aragón y del Papa Benedicto XIII. Su relato se diferencia de los anteriores, en que aquí se mezclan vivencias reales del protagonista, con elementos extraídos de la leyenda contenida en el *Tractatus*. Ramón de Perellós, debiendo defenderse de las acusaciones de haber dejado morir al rey Joan I, sin ayudas espirituales. decide visitar el purgatorio de San Patricio, donde se encuentra con el rey difunto, que está esperando su partida al cielo. Su viaje se data en 1397.

Por último unas aclaraciones técnicas: para la cita bibliográfica se han tenido en cuenta las normas ISO 690 y 690-2, con alguna licencia a la hora de citar ediciones digitales. En las breviaturas se siguen las utilizadas en las publicaciones *Medioevo latino* y *L'Année Philologique*:

- *AEArte*: Archivo Español de Arte
- *AEM*: Anuario de Estudios Medievales
- *AUDTC*: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi
- *BRAB*: Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona
- *BRAE*: Boletín de la Real Academia Española
- *BRAH*: Boletín de la Real Academia de la Historia
- *ByzF*: Byzantinische forschungen
- *ByzZ*: Byzantinische zeitschrift
- *CHE*: Cuadernos de Historia de España
- *EClás*: Estudios Clásicos
- *JA*: Journal Asiatique
- *MLR*: Modern Language Review

- *NPh*: Neophilologus
- *REArm*: Revue des études armeniennes
- *REByz*: Revue des Études Byzantins
- *RFE*: Revista de Filología Española
- *RFR*: Revista de Filología Románica
- *RHisp*: Revue Hispanique
- *RIEEI*: Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos
- *RLM*: Revista de literatura medieval
- *RomPhil*: Romance Philology
- *SchM*: Schede Medievali
- *ZRPh*: Zeitschrift für Romanische Philologie

1. Estudios generales

- ALVAR, Carlos; José Manuel LUCÍA MEGÍAS. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*. Madrid: Castalia, 2002. xxx, 1.178 p. (Nueva biblioteca de erudición y crítica). ISBN 84-9740-018-9.
- BARANDA, Nieves. «El espejismo del Preste Juan de las Indias en su reflejo literario en España». En: *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de hispanistas: Barcelona, 21-26 de agosto de 1989*. Barcelona: PPU, 1992. ISBN 84-7665-751-X. I, p. 359-364.
- ☞ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/10/aih_10_1_041.pdf [fecha de consulta 2/10/10]
- BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria. «Lo maravilloso en tres relatos de viajeros castellanos del siglo XV». En: *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor, 2004. (Bibliotheca filologica hispana; 81). ISBN 84-7522-881-X, p. 87-99.
- ☞ http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12482179776029327421624/p0000001.htm#I_0_ [fecha de consulta 2/10/10]
- BELLINI, Giuseppe. «Los turcos en las crónicas españolas de viaje de los siglos XV y XVI». *Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane*, 3, 1985, p. 5-26.
- BELTRÁN, Rafael. «Los libros de viajes medievales castellanos: introducción al panorama crítico actual: ¿cuántos libros de viajes medievales castellanos?». *RFR*, anejo 1, 1991, p. 121-164.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9191220121A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- BIZZARRI, Hugo O. «Descripciones de Tierra Santa a fines del siglo XIII». En: *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid, Visor Libros, 2004. (Biblioteca filológica hispana; 81). ISBN 84-752-2881-X, p. 73-86.
- ☞ <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/35794963434946166754491/p0000001.htm> [fecha de consulta 2/10/10]
- BRAVO GARCÍA, Antonio. «Viajes y prejuicio: bizantinos, turcos y judíos de la Constantinopla medieval y el Estambul moderno vistos por españoles». En: *Lógos hellenikós: homenaje al profesor Gaspar Morocho Gayo*. [León]: Universidad de León, 2003. ISBN 84-9773-090-3. II, p. 619-672.
- BRAVO GARCÍA, Antonio. «La imagen de Bizancio en los viajeros medievales españoles: notas para un nuevo comentario a sus relatos (I)». En: *Bizancio y la Península Ibérica: de la antigüedad tardía a la Edad Moderna*. Madrid: C.S.I.C., 2004. (Nueva Roma; 24). ISBN 84-00-08283-4, p. 381-436.
- BRAVO GARCÍA, Antonio. «Viejo y nuevo sobre los viajeros a y desde Bizancio». En: *Caminos de Bizancio*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007. (Estudios; 112). ISBN 978-84-8427-524-4, p. 13-46.
- CAPPELLI, Guido M. *Por el alma y por el bolsillo: literatura de viajes y viajes en la literatura en la Edad Media catalana* [2006].
- ☞ <http://docubib.uc3m.es/WORKINGPAPERS/IECSPA/iescpA060404.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- CARMONA RUIZ, Fernando. «Viajeros españoles por Suiza: de Pero Tafur a Julio Camba». En: *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor Libros, 2004. (Biblioteca filológica hispana; 84). ISBN 84-7522-881-X, p. 231-245.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «¿Existe el género 'relatos de viajes'?». En: *Caminería hispánica: actas del II Congreso internacional de caminería hispánica: III. Caminería literaria e hispanoamericana*. Madrid: AACHE, 1996. ISBN 84-87743-69-2, p. 39-44.

- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Los libros de viajes medievales y su influencia en la narrativa aérea». En: *Studia aúrea: actas del III congreso de la AISO (Toulouse, 1993)*. Mutilva-Baja [Navarra] [etc.]: GRISO, 1996. ISBN 84-921581-3-1. III, p. 81-87.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Morfología y variantes del relato de viajes». En: *Libros de viaje: actas de las jornadas sobre Los libros de viaje en el mundo románico, celebradas en Murcia del 27 al 30 de noviembre de 1995*. Murcia: Universidad, 1996. ISBN 84-7684-757-2, p. 119-126.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. *Poética del relato de viajes*. Kassel: Reichenberger, 1997. XII, 187 p. (Problemata literaria; 37). ISBN 3-930700-98-0.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Un elemento generador de la novela moderna: los libros de viajes de la España medieval». En: *Actas del IV Congreso argentino de hispanistas: la cultura hispánica y occidente: Mar del Plata, Argentina, 18, 19 y 20 de mayo de 1995*. Mar del Plata, Argentina: Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata, [1997?]. ISBN 987-9136-26-8, p. 206-210.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «El viaje ¿necesidad o locura?: una polémica que desborda los marcos medievales». En: *Studia hispanica medievalia IV: actas de las V jornadas internacionales de literatura española medieval, Buenos Aires, Argentina, agosto 21-23, 1996*. Buenos Aires: Universidad Católica Argentina, 1999; p. 48-64.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Símbolos, mitos y prodigios en el horizonte de los viajeros medievales». *Quimera*, 246-247, 2004, p. 12-20.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Los libros de viajes medievales y el análisis de diferentes niveles de textos áureos». En: *Memoria de la palabra: actas del VI Congreso de la Asociación internacional Siglo de oro: Burgos-La Rioja, 15-19 de julio de 2002*. Madrid: Iberiamericana, 2004. ISBN 84-8489-093-7. I, p. 477-484.
- CASAS RIGALL, Juan. «Razas humanas portentosas en las partidas remotas del mundo (de Benjamín de Tudela a Cristóbal Colón)». En: *Maravillas, peregrinaciones y utopías: literatura de viajes en el mundo románico*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, Departament de Filologia Espanyola, 2002. ISBN 84-370-5364-1, p. 253-290.
- CASAS RIGALL, Juan. «Libros y lectura de la realidad en los viajes medievales». *Insula*, 675, 2003, p. 29-31.
- CÁTEDRA, Pedro M. «La dimensión interior en la lectura de los libros de viajes medievales». En: *Actas del primer Congreso anglo-hispano: II. Literatura*. Madrid: Castalia, 1993. ISBN 84-7039-682-X, p. 41-58.
- CHIMENO DEL CAMPO, Ana Belén. «Aproximación al reino del Preste Juan en la literatura de viajes de la Edad Media española». En: *Campus stellae: haciendo camino en la investigación literaria*. Santiago de Compostela: Universidade, 2006. ISBN 84-975-0612-X. I, p. 133-141.
- CORBELLA, Dolores. «Libros de viajes medievales castellanos y contacto lingüístico». En: *Paisaje, juego y multilingüismo: X simposio de la Sociedad española de literatura general y comparada*. Santiago de Compostela: Universidad, 1996. (Curso e congresos da Universidade de Santiago de Compostela; 91). ISBN 84-8121-554-6. III, p. 347-356.
- CRIVAT-VASILE, Anca. «Descripción y narración en los libros de viajes de la Edad Media castellana». *Analele Universitatii Bucuresti. Limbi si literaturi straine*, 45, 1996, p. 3-11.
- CRIVAT, Anca. *Los libros de viajes de la Edad Media española* [7/2003].
- ☞ <http://ebooks.unibuc.ro/filologie/AncaCrivat/s%20u%20m%20a%20r%20i%20o.htm> [fecha de consulta 2/10/10]
- DELLA TORRE, Susana A. «Noticias de viajes en la España cristiana medieval (siglos X al XIII)». *CHE*, 12, 1949, p. 70-104.

- DOMÍNGUEZ, César. «Algunas notas acerca de la categoría medieval del relato de viajes: el problema de la definición y del corpus hispanomedieval». *Monographic review=revista monográfica*, 12, 1996, p. 30-45.
- DOMÍNGUEZ, César. «'E contauan una grand maravilla': lo maravilloso y sus fórmulas retóricas en los relatos de viajes medievales». *Scriptura*, 13, 1997, p. 179-191.
- ☞ <http://www.raco.cat/index.php/Scriptura/article/view/94885/142734> [fecha de consulta 2/10/10]
- DOMÍNGUEZ, César. «El relato de viajes como intertexto: el caso particular de las crónicas de cruzada». En: *Maravillas, peregrinaciones y utopías: literatura de viajes en el mundo románico*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, Departament de Filologia Espanyola, 2002. ISBN 84-370-5364-1, p. 187-210.
- FICK, Barbara W. *El libro de viajes en la España medieval*. [Santiago de Chile]: Seminario de Filología Hispánica, [1976]. 239 p. (Theses et studia scholastica; 1).
- GARCÍA ROMERAL, Carlos. *Diccionario de viajeros españoles desde la Edad Media a 1970*. Madrid: Ollero y Ramos, 2004. 475 p. ISBN 84-7895-194-6.
- GARROSA REINA, Antonio. «La fantasía de las reliquias inverosímiles en las letras medievales castellanas». *Castilla*, 11, 1986, p. 123-137.
- ☞ <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=136104> [fecha de consulta 2/10/10]
- GIL FERNÁNDEZ, Juan. «Españoles en Asia durante la Edad Media». *Torre de los Lujanes*, 63, 2008, p. 69-87.
- GONZALBES CRAVIOTO, Enrique. «Viajeros europeos en la frontera de Granada (siglo XV)». En: *Actividad y vida en la frontera: en memoria de don Claudio Sánchez Albornoz: II estudios de frontera, congreso celebrado en Alcalá la Real, del 19 al 22 de noviembre de 1997*. [Jaen]: Diputación Provincial, Área de Cultura, 1998. ISBN 84-89560-42-0, p. 371-384.
- GRILLI, Giuseppe. «Viatges a Orient: la descoberta del cos adolescent». *BRAB*, 45, 1995-96, p. 273-293.
- ☞ http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01474974390169573089079/p0000001.htm#I_1_ [fecha de consulta 2/10/10]
- GUGLIELMI, Nilda. *Guía para viajeros medievales (Oriente, siglos XIII-XV)*. [S. l.]: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, 1994. 435 p., map. ISBN 950-692-021-4.
- GUGLIELMI, Nilda. «El tiempo de los viajeros». *Temas medievales*, 5, 1995, p. 31-42.
- HARNEY, Michael. «Spanish travel writers of the late Middle Ages». En: *Castilian writers, 1400-1500*. Detroit: Gale, 2004. (Dictionary of literary biography; 286). ISBN 0-7876-6823-0, p. 348-367.
- IRIZARRI, Estelle. «Echoes of the amazon myth in medieval spanish literature». En: *Women in hispanic literature: icons and fallen idols*. Berkeley: University of California Press, 1983. ISBN 0-502043-67-6, p. 53-66.
- LACARRA, M^a. J. «La imaginación en los primeros libros de viajes». En: *Actas del III Congreso de la Asociación hispánica de literatura medieval (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989)*. Salamanca: [Universidad], Departamento de literatura española e hispanoamericana, 1994. ISBN 84-92305-1-8. I, p. 501-509.
- LASSO DE LA VEGA, A. «Viajeros españoles de la Edad Media». *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, 12, 1882, p. 227-257.
- LOPES, Paulo. «Os livros de viagens medievais». *Medievalista on-line*, 2, 2006, p. 1-32.
- ☞ <http://www.fcsh.unl.pt/iem/medievalista/medievalista2/PDF2/viagens-PDF.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Viajeros castellanos a Oriente en el siglo XV». En: *Viajes y viajeros en la España medieval: actas del V curso de cultura medieval celebrado en Aguilar de Campoo*

- (Palencia) del 20 al 23 de septiembre de 1993. Aguilar de Campoo [etc.]: Fundación Sta. María la Real [etc.], 1997. ISBN 84-89483-04-3, p. 59-81.
- LÓPEZ ESTRADA, J. *Libros de viajeros hispánicos medievales*. Madrid: Laberinto, 2003. 156 p. il. (Arcadia de las letras; 15). ISBN 84-8483-066-7.
- LÓPEZ RÍOS, Santiago. *Salvajes y razas monstruosas en la literatura castellana medieval*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1999. 258 p. ISBN 84-7392-431-2.
- LÓPEZ RÍOS, Santiago. «El hombre salvaje entre la Edad Media y el Renacimiento: leyenda oral, iconográfica y literaria». *Cuadernos del CEMYR*, 14, 2006, p. 233-250.
- MADRENAS TINOCO, M. Dolors; Josep Lluís ORTS MOLINES; Joan M. RIBERA LLOPIS. «Pelegrinatge i literatura: interrelació entre la realitat històrica i la ficció: cap a una tipologia del pelegrí a la literatura catalana medieval». En: *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995)*. Alcalá de Henares: Universidad, 1997. ISBN 84-8138-209-4. II, p. 937-946.
- MARCOS MARÍN, Francisco. «Notas de literatura medieval (Alejandro, Mainete, Marco Polo) desde la investigación léxica de brahmán y sus variantes». *Vox románica*, 36, 1977, p. 121-161.
- MARTÍNEZ CRESPO, A. «Viajeros árabes y viajeros castellanos de la Edad Media: dos visiones del mundo». En: *Trovatori, canzoni di gesta, storia delle idee ed altro*. Bologna: Pàtron, 1990. (Quaderni di filologia romanza della Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Bologna; 9), p. 75-89.
- MEREGALLI, Franco. *Cronisti e viaggiatori castigliani del Quattrocento*. Milano: Cisalpino, [1957]. 109 p.
- MICHAEL, Ian. «De situ Indiae: las maravillas de Oriente en la literatura medieval española». En: *Nunca fue pena mayor: estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1996. (Varios; 41). ISBN 84-89492-29-8, p. 507-516.
- NAVARRO GONZÁLEZ, Alberto. *El mar en la literatura medieval castellana*. La Laguna: Universidad, 1962. 500 p.: lám.
- OCHOA, José A. «El valor de los viajeros medievales como fuente histórica». *RLM*, 2, 1990, p. 85-102.
- ☞ <http://dspace.uah.es/jspui/bitstream/10017/5072/1/El%20Valor%20de%20los%20Viajeros%20Medievales%20como%20Fuente%20Hist%C3%B3rica.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- ÖNALP, Ertugrul. «Los viajeros españoles por Turquía hasta el siglo XVI». *AUDTC*, 1991, p. 203-210.
- ☞ <http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/26/1249/14295.pdf>
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Estudio literario de los libros de viajes medievales». *Epos*, 1, 1984, p. 217-239.
- ☞ <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Epos-E4299187-3BCF-9E33-B6FF-816BE99E605F&dsID=PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Maravillas en los libros de viajes medievales». *Compás de letras*, 7, 1995, p. 65-78.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. *Viajeros y libros de viajes en la España medieval*. Madrid: U.N.E.D., 2002. 79 p. (Textos de educación permanente).
- POPEANGA, Eugenia. «El discurso medieval en los libros de viajes». *RFR*, 8, 1991, p. 149-162. Recogido en: POPEANGA, Eugenia. *Viajeros medievales y sus relatos*. Bucuresti: Cartea Universitara, 2005. 190 p. ISBN 973-731-204-X.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9191120149A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- POPEANGA, Eugenia. «Lectura e investigación de los libros de viajes medievales». *RFR*, anejo 1, 1991, p. 9-26.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9191220009A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

- POPEANGA, Eugenia. «El viaje iniciático: las peregrinaciones, itinerarios, guías y relatos». *RFR*, anejo 1, 1991, p. 27-37. Recogido en: POPEANGA, Eugenia. *Viajeros medievales y sus relatos*. Bucuresti: Cartea Universitara, 2005. 190 p. ISBN 973-731-204-X.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9191220027A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- POPEANGA, Eugenia. «Mito y realidad en los libros de viajes medievales». En: *Historias y ficciones: coloquio sobre la literatura del siglo xv: actas del Coloquio internacional organizado por el Departament de filologia espanyola de la Universitat de València, celebrado en Valencia los días 29, 30 y 31 de octubre de 1990*. València: Universitat, 1992. ISBN 84-370-0952-9, p. 73-81.
- RIBERA LLOPIS, J. M. «Configuración del concepto de 'viaje' (documentos y diplomas catalanes, siglo XIV)». *RFR*, 7, 1990, p. 301-308.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9090110301A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- RIBERA LLOPIS, Juan Miguel. «Hacia una escritura del 'viaje': en torno a documentos catalanes de los siglos XIII-XV». *RFR*, anejo 1, 1991, p. 73-100.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9191220073A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- RIBERA LLOPIS, Juan Miguel. «Suerte de la literatura de viajes en las letras catalanas: de John de Mandeville a Joanot Martorell». *Epos*, 9, 1993, p. 639-648.
- ☞ <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Epos-A5EF8EBE-005B-13BB-20BA-5D70BAB8B77B&dsID=PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- RODILLA, María José. «*Laudibus urbium*: ciudades en libros de viajes». *Medievalia*, 34, 2002, p. 3-8.
- RUBIO TOVAR, Joaquín. «Viajes, mapas y literatura en la España medieval». En: *Libros de viaje: actas de las jornadas sobre Los libros de viaje en el mundo románico, celebradas en Murcia del 27 al 30 de noviembre de 1995*. Murcia: Universidad, 1996. ISBN 84-7684-757-2, p. 321-343.
- RUBIO TOVAR, Joaquín. «Viajes, mapas y literatura en la España medieval». En: *Viajes y viajeros en la España medieval: actas del V curso de cultura medieval celebrado en Aguilar de Campoo (Palencia) del 20 al 23 de septiembre de 1993*. Aguilar de Campoo [etc.]: Fundación Sta. María la Real [etc.], 1997. ISBN 84-89483-04-3, p. 11-35.
- SALVADOR MIGUEL, Nicasio. «Descripción de islas en textos castellanos medievales». *Cuadernos del CEMYR*, 3, 1995, p. 41-58.
- SÁNCHEZ CANTÓN, F. J. «Viajeros españoles en Oriente». *RIEEL*, 4, 1956, p. 1-45.
- TAYLOR, B. «Los libros de viajes de la Edad Media hispánica: bibliografía y recensión». En: *Literatura medieval: IV Congreso de la Associação hispânica de literatura medieval (Lisboa 1-5 outubro 1991)*. Lisboa: Cosmos, 1993. (Medievalia). ISBN 972-8081-04-9. I, p. 57-70.
- TAYLOR, Barry. «Late medieval Spanish travellers in the East: Clavijo, Tafur, Encina and Tarifa». En: *Eastward bound: travel and travellers, 1050-1550*. Manchester: Manchester University Press, 2004. ISBN 0-719-06691-3, p. 221-234.
- TENA TENA, Pedro. «Roma en los textos españoles de viajes medievales». *Lemir*, 3, 1999.
- ☞ <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista3/Tena/Articulo.htm> [fecha de consulta 2/10/10]
- TENA TENA, Pedro. «La visión medieval hispana del arte faraónico: viajeros cristianos, judíos y musulmanes». *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar*, 88, 2002, p. 251-270.
- TURÓN, Mercedes. «El viaje constante de la narrativa medieval». *RILCE*, 2, 1986, p. 299-314.
- ☞ <http://hdl.handle.net/10171/3190> [fecha de consulta 2/10/10]
- VICENTE LLAVASTA, Santiago. «La fraseología en los libros de viajes castellanos del siglo XV». En: *Actas del VI Congreso internacional de historia de la lengua española: Mérida (Yucatán), 4-8 de*

septiembre [2006]. Madrid: Asociación de la historia de la lengua española [etc.], 2008. ISBN 978-84-7635-735-4. II, p. 2091-2101.

VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, F. Javier. «Los viajeros medievales y el reencuentro con Oriente». En: *La aventura española en Oriente (1166-2006): viajeros, museos y estudiosos en la historia del redescubrimiento del Oriente Próximo antiguo*. Madrid: Ministerio de Cultura, 2006. ISBN 84-8181-287-0, p. 55-64.

2. Colecciones de textos

Libros españoles de viajes medievales. Selección, estudio preliminar, edición y notas de Joaquín RUBIO TOVAR. Madrid: Taurus, 1986. 255 p. (Temas de España. Clásicos; 167). ISBN 84-306-4167-X.

Viajes medievales: I (Libro de Marco Polo; Libro de las maravillas del mundo de Juan de Mandavilla; Libro del conocimiento). Edición y prólogo de Joaquín RUBIO TOVAR. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2005. LXXXIV, 438 p.: map. (Biblioteca Castro). ISBN 84-96452-12-3.

Viajes medievales: II (Embajada a Tamorlán; Andanças e viajes de Pero Tafur; Diarios de Colón). Edición y prólogo de Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO. Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2006. XLIV, 605 p. (Biblioteca Castro). ISBN 84-96452-20-4.

3. Libros de viaje reales

RUY GONZÁLEZ DE CLAVIJO. *Embajada a Tamorlán*
(datación del viaje: entre 21/5/1403 y 25/3/1406)

1. Transmisión

a) aragonés

- BL: *British Museum, Add. 16613* (s. XV), fol. 1r-125v.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1841.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) castellano

- A: *Biblioteca Nacional Madrid, 9218* (s. XV), el mejor, III + 153 + III folios.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1842.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- P: *Real Biblioteca de Palacio II-2527 (Madrid)*, s. XVI-XVII, fol. 115r-168v, código misceláneo incompleto.
- B: *Biblioteca Nacional Madrid, 18050* (s. XVI).

2. Ediciones

Historia del Gran Tamorlan, e itinerario y enarración del viaje, y relación de la embajada que Ruy González de Clavijo le hizo por mandato del muy poderoso señor Rey Don Henrique el Tercero de Castilla y un breve discurso fecho por Gonzalo Argote de Molina para mayor inteligencia deste libro. Sevilla: en casa de Andrea Pescioni, 1582. [10], 68 h.

☞ <http://www.juntadeandalucia.es/cultura/bibliotecavirtualandalucia> [fecha de consulta 2/10/10]

Historia del Gran Tamorlan, e itinerario y enarración del viaje, y relación de la embajada que Ruy González de Clavijo le hizo por mandato del muy poderoso señor Rey Don Henrique el Tercero de Castilla y un breve discurso fecho por Gonzalo Argote de Molina para mayor inteligencia deste libro. 2ª impresión. Madrid: Imprenta de don Antonio Sancha, 1782. XIII, 248 p. Usa la ed. de Argote de Molina, añadiendo los comentarios de la embajada realizada por Don García de Silva y Figueros por orden de Felipe III al rey persa Xaabas (1618).

☞ <http://books.google.es> [fecha de consulta 2/10/10]

The spanish embassy to Samarkand 1403-1406. Forewed by Ivan DUJCEV; original spanish text with russian translation and notes by J. SREZNEVSKJ. London: Variorum reprints, 1971. VII, 455 p. 1ª ed.: 1881.

Embajada a Tamorlán. Estudio y edición por Francisco LÓPEZ ESTRADA. Madrid: Instituto Nicolás Antonio, 1943. CCLXXXI, 304 p.: map., lám. (Nueva colección de libros raros o curiosos).

Relación de la embajada de Enrique III al Gran Tamerlán. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1952. 211 p.

Embajada a Tamorlán. [Edición a cargo de Ramón ALBA]. Madrid: Miraguano, 1984. 259 p.: il., map. (Libros de los malos tiempos).

☞ <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=1137> [fecha de consulta 2/10/10]

Clavijos reise nach Samarkand 1403-1406. Aus dem altkastilischen übersetzt mit einleitung und erläuterungen versehen von Uta LINDGREN. München: Institut für geschichte der naturwissenschaften, 1993. P. (Algorismus; 10). ISBN 3-89241-009-7.

Embajada a Tamorlán. Edición, introducción y notas de Francisco LÓPEZ ESTRADA. Madrid: Castalia, 1999. 422 p., map, il. (Clásicos Castalia; 242). ISBN84-7039-831-8.

Historia del Gran Tamorlan e itinerario y narración del viaje y relación de la embajada que Ruy González de Clavijo [...]. Edición: Leoncio CABRERO; traducción al ruso, Claudio KLOTCHKOV. Madrid: Agencia Española de Cooperación internacional ediciones de cultura hispánica, 2000. 391 p. il., map. ISBN 84-723-2835-X.

Embajada a Tamorlán. Versión en español actual de Francisco LÓPEZ ESTRADA. Madrid: Castalia, [2004]. 330 p. il.: lám. ISBN 84-9740-115-8.

Viaje a Samarkanda: relación de la embajada de Ruy González de Clavijo (1403-1406). Sevilla: Junta de Andalucía, 2009. 322 p. ISBN 978-84-96395-64-0. Ed. modernizada de la de 1782.

3. Traducciones

a) inglés

Ruy Gonzalez de Clavijo to the court of Timour, at Samarcand, A. D. 1403-6. Translated, for the first time, with notes, a preface, and an introductory life of Timour Beg, by Clements R. MARKHAM. London: Hakluyt Society, 1859. LVI, 200 p.

☞ <http://www.archive.org/details/narrativeembass01markgoog> [fecha de consulta 2/10/10]

Embassy to Tamerlan, 1403-1496. Translated from spanish by Guy LE STRANGE with an introduction. London: G. Routledge, [1928]. xv, 375 p., map.

b) francés

La route de Samarkand au temps de Tamerlan: relation du voyage de l'ambassade de Castille à la cour de Timour Beg 1403-1406. Traduit et commentée par Lucien KEHREN. Paris: Imprimerie Nationale, 2006. 354 p. il. (Voyages et découvertes). ISBN 2-7427-5796-1.

c) italiano

Viaggio a Samarcanda 1403-1406: un ambasciatore spagnolo alla corte di Tamerlano. Edizione italiana a cura di Paola BOCCARDI STORONI. Roma: Viella, 2002. 248 p. il.: lám., map. (I libri di Viella; 18). ISBN 88-8334-004-3. Ed. basada en la de López Estrada de 1943.

Dal Mare di Alhora a Samarcanda: diario dell'ambasciata castigliana a Tamerlano (1403-1406). A cura di Anna SPINELLI. Ravenna: Fernandel scientifica, [2004]. 350 p. il. ISBN 88-87433-48-8.

4. Estudios

BÁDENAS, P. «La mission de González de Clavijo (1403-1406) et l'image de l'autre dans l'histoire et la légende». *ByzZ*, 25, 1999, p. 285-292.

BARRIOS, Ángel. «La embajada de Clavijo (1403-1406)». *Historia* 16, 41, sept. 1979, p. 31-36.

BELLINI, Giuseppe. «Il periglioso viaggio per mare dell'ambasciata a Tamerlano e il mondo turco». En: *Dal Mediterraneo al mare Oceano: saggi tra storia e letteratura*. Pagani [etc.]: Istituto di studi latinoamericani [etc.], [s. a.]. ISBN 88-7341-068-5, p. 7-22.

☞ <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=30652> [fecha de consulta 2/10/10]

BRAVO GARCÍA, Antonio. «La Constantinopla que vieron R. González de Clavijo y P. Tafur: los monasterios». *Erytheia*, 3, 1983, p. 39-47.

☞ <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/8c2f9152ac6997f0f05624c293483d90.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

BRAVO, A. «La Crónica de los Gattilusios y otras cuestiones de historia bizantina en la Embajada a Tamorlán». *EClás*, 88, 1984, p. 27-37.

☞ <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/d61ddedec9fe8dfc7628132f11491281.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

BRUUN, Ph. *Constantinople, ses sanctuaires et ses reliques au commencement du xve siècle, fragment de l'Itinerario de Clavijo, traduit et accompagné de notes historiques explicatives*. Odessa: Impr. de P. A. Zeleny, 1883. 48 p.

CARRIZO RUEDA, Sofia. «Tradiciones tópicas y propósitos de objetividad en la Embajada a Tamorlán». *RLM*, 4, 1992, p. 79-86.

CIRAC ESTOPIÑÁN, Sebastián. «Tres monasterios de Constantinopla visitados por españoles en el año 1403». *REByz*, 19, 1961, p. 358-381.

CIRAC ESTOPIÑÁN, Sebastián. «Les citernes de Constantinople visitées en 1403 par des espagnols». En: *Actes du XIII Congrès international d'études byzantines: Ochride, 10-16 septembre 1961*. Beograd: Comité yougoslave des études byzantines, 1963-64. III, p. 27-30.

DI STEFANO, Giuseppe. «Verso il Gran Tamerlano». En: *Dialogo: studi in onore di Lore Terracini*. Roma: Bulzoni, 1990. ISBN 88-7119-251-6, p. 219-239.

EBERENZ, R. «Ruy González de Clavijo et Pero Tafur, l'image de la ville». *Études de lettres*, juillet-sep. 1992, p. 29-53.

EDWARDS, Robert William. «Armenian and byzantine religious practices in early fifteenth-century Trabzon: a spanish viewpoint». *REArm*, 23, 1992, p. 81-90.

EVAT, Jeffrey Michael. *The primacy of national sentiment in the Embajada a Tamorlán and Andanças é viajes*. Austin: University of Texas, 2006. 252 p.

☞ <http://repositories.tdl.org/tldl/handle/2152/2538?show=full> [fecha de consulta 2/10/10]

EZQUERRA ABADÍA, Ramon. *Ruy González de Clavijo, viajero por el Asia Central*. Madrid: [s. n.], 1974. 26 p.: lám. (Ciclo de conferencias sobre madrileños ilustres; 3).

GARCÍA LORA, J. «Dos enfoques sobre el gran Tamerlán de Persia: Marlowe y Clavijo». *Papeles de Son Armadans*, 12, 1959, p. 57-72.

GRACIA NORIEGA, José Ignacio. «Una misión diplomática: la embajada de Enrique III al Gran Tarmolán». *Torre de los Lujanes*, 53, 2004, p. 45-56.

LINDGREN, Uta. «The problems of being a foreigner: Ruy González de Clavijo's Journey to Samarkand». *Clio médica*, 14, 3-4, 1980, p. 225-234.

- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Sobre el manuscrito de la *Embajada a Tamorlán* del British Museum». *Archivo de filología aragonesa*, 8-9, 1956-57, p. 121-126.
 ☞ <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/02/02/06lopez.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Viajeros españoles en Asia: la embajada de Enrique III a Tamorlán (1403-1406)». *Revista de la Universidad Complutense*, 1981, p. 227-2
- LÓPEZ ESTRADA, F. «Procedimientos narrativos en la *Embajada a Tamorlán*». *El crotalon*, 1, 1984, p. 131-146.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Notas al manuscrito aragonés de la embajada a Tamorlán». *AEM*, 17, 1987, p. 371-378.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «La Relation de l'ambassade d'Henri III au Grand Tamerlan». *Études de lettres*, 3, juillet-sep. 1992, p. 5-28.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «El paso por las islas Eolias y Sicilia de la embajada de Enrique III a Tamorlán». *Atti Accademia Peloritana dei Pericolanti*, 70, 1994, p. 5-18.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Un nuevo manuscrito de la *Embajada a Tamorlán*». *Incipit*, 16, 1997, p. 303-318. Real Biblioteca de Palacio, Madrid, II/2527.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Un nuevo manuscrito de la *Embajada al Tamorlán* (Real Biblioteca de Palacio, II/2527)». *Avisos: noticias de la Real Biblioteca*, II, 9, 1997, p. 4.
 ☞ <http://avisos.realbiblioteca.es/?p=article&aviso=16&art=964> [fecha de consulta 2/10/10]
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «La *Embajada a Tamorlán* como libro de relación entre Occidente y Oriente en la Edad Media». En: *Mélanges Maria Soledad Carrasco Urgoiti*. Zaghoun: Fondation Termini pour la recherche scientifique et l'information, 1999. ISBN 9973-719-84-0. I, p. 73-80.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Fama de Tamorlán en la España de los Siglos de Oro». En: *Estudios de filología y retórica en homenaje a Luisa López Grigera*. Bilbao: Universidad de Deusto, 2000. ISBN 84-7485-708-2, p. 303-310.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Fama literaria de Tamorlán en España durante el siglo xv». En: *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001. ISBN 84-8138-439-9, p. 369-374.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Un viaje medieval: Ruy González de Clavijo visita Samarcanda... y vuelve para contarlo». *Revista de Occidente*, 280, sept. 2004, p. 27-47.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Ruy González de Clavijo: La embajada a Tamorlán: relato del viaje hasta Samarcanda y regreso (1403-1406)». *Arbor*, 711-712, 2005, p. 515-535.
 ☞ <http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/article/viewFile/456/457> [fecha de consulta 2/10/10]
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «La época de los viajeros y el redescubrimiento: los viajeros medievales y el reencuentro con Oriente: González de Clavijo». En: *La aventura española en Oriente (1166-2006): viajeros, museos y estudiosos en la historia de redescubrimiento del Oriente Próximo antiguo*. [S. l.]; Ministerio de Cultura, 2006. ISBN 84-818-1287-0, p. 65-69.
- MARTÍN SANTOS, Noemí. Modernity in Gonzalez de Clavijo's 'Embajada a Tamorlan':
 ☞ <http://bu.academia.edu/NoemiMartinSanto/Papers/138049/Modernity-in-Gonzalez-de-Clavijo%C2%B4s--Embajada-a-Tamorlan--> [fecha de consulta 2/10/10]
- MASSON, Patricia E. «The *Embajada a Tamorlan*: self references and the question of authorship». *NPh*, 78, 1994, p. 79-87.
- MASSON, Patricia E. «A lexical comparison of two 15th century manuscripts of the *Embassy to Tamerlane*». *Neuphilologische mitteilungen*, 98, 1997, p. 33-43.
- MONTOJO JIMÉNEZ, Carlos. *La diplomacia castellana bajo Enrique III: estudio preliminar de la embajada de Ruy González de Clavijo a la corte de Tamerlán*. Madrid: Escuela Diplomática, 2004. 189 p. il. ISBN 84-95265-38-9.

- OCHOA ANADÓN, José Antonio. «Rodas y los caballeros del Hospital de San Juan de Jerusalén en la Embajada a Tamorlán». *Erytheia*, 7, 2, 1986, p. 207-227.
- ☞ http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/erytheia/numero_7_2_1986/rodas_y_los_caballeros_de_san_juan_de_jerusalen_en_la_embajada_a_tamorlan [fecha de consulta 2/10/10]
- OCHOA, J. A. «Lípari y Mesina en la Embajada a Tamorlán». *Quaderni si studi classici e medievali*, 17, 1987, p. 135-155.
- OCHOA, J. A. «La Embajada a Tamorlán nell'Egeo nord-orientale». *Atti dell'Accademia ligure di scienze e lettere*, 45, 1988, p. 230-248.
- OCHOA, A. «La sosta della Embajada a Tamorlán a Trebisonda: aspetti storici». *SchM*, 16, 1989, p. 54-62.
- OCHOA, A. «La Embajada a Tamorlan: sulla ruta del Peloponeso a Rodas». *Byzantion*, 60, 1990, p. 213-231.
- OCHOA, A. «La Embajada a Tamorlán: su recorrido por el Mediterráneo occidental». *Dicenda*, 10, 1991-92, p. 149-168.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE9192110149A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- RODILLA, María José. «El imperio de Tamorlán en la mirada de los embajadores castellanos». En: *Visiones y crónicas medievales: actas de las VII Jornadas medievales*. México: Universidad Nacional Autónoma, 2002. ISBN 970-654-812-2, p. 185-194.
- ROXBURGH, David J. «Ruy González de Clavijo's narrative of courtly life and ceremony in Timur's Samarqand, 1404». En: *The 'book' of travels: genre, ethnology, and pilgrimage, 1250-1700*. Leiden: Brill, 2009. (Studies in medieval and reformation in traditions; 140). ISBN 978-90-04-17498-6, p. 113-152.
- SANTO, Martín. «Abriendo camino, ampliando el mundo: la modernidad en Embajada a Tamorlán»:
- ☞ http://bv.academia.edu/documents/0064/4323/tamorlan_original.doc [fecha de consulta 2/10/10]
- STEFANO, Giuseppe di. «Verso il Gran Tamerlano». En: *Dialogo: studi in onore di Lore Terracini*. Roma: Bulzoni, 1990. ISBN 88-7119-251-6, p. 219-241.
- SUÁREZ BILBAO, Fernando. «Una embajada de Enrique III en la corte de Tamerlán». *Studia carande*, 2, 1998, p. 481-498.
- Text and concordance of Biblioteca Nacional 9218: Historia del gran Tamerlan*. [microficha]. Edited by Juan Luís RODRÍGUEZ BRAVO; María del Mar MARTÍNEZ RODRÍGUEZ. Madison (Wis.): Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. 6 microfichas + 1 folleto (7 p.). (Spanish series; 20). ISBN 0-942260-62-7.
- ZDANÉVITCH, Elie. «L'itinéraire géorgien de Ruy González de Clavijo et les églises aux confins de l'Atabégat». *Bedi Kartlisa*, 34, 1976, p. 143-149.
- ZDANÉVITCH, Elie. «Ruy González de Clavijo en Géorgie: observations de son chemin d'Avnik à Trébizonde du 5 au 17 septembre 1405». En: *Actes du XIIIe Congrès internationale d'études byzantines, Ochride, 10-16 septembre 1961*. Beograd: Comité Yougoslave des études byzantines, 1963-64. II, p. 245-252.

PERO TAFUR. *Andanças e viajes por diversas partes del mundo avidos*
(ca. 1454)

1. Transmisión

- Ms. 1985 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, códice del s. XVIII que copia otro del s. XV, con lagunas.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/2383.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

- Andanças e viajes de un hidalgo español*. [Ed. Marcos JIMÉNEZ DE LA ESPADA]. Madrid: Imprenta de Miguel Ginesta, 1874. XXVII, 618 p. (Colección de libros raros ó curiosos; 8).
- ☞ <http://www.archive.org/details/andanasviajesde00tafugoog> [fecha de consulta 2/10/10]
- Andanças e viajes de un hidalgo español*. Madrid: Librería y casa editorial Hernando, 1934. XXXIX, 272 p. (Biblioteca clásica; 265).
- Andanças e viajes de un hidalgo español*. Barcelona: Balmesiana, 1947. 2 h., 93 p.
- Andanças e viajes de un hidalgo español*. Estudio y descripción de Roma por José VIVES GATELL y presentación, edición, ilustraciones y notas por Marcos JIMÉNEZ DE LA ESPADA; con una presentación bibliográfica pro Francisco LÓPEZ ESTRADA e índices onomástico, toponímico y de materias por Carmen SÁEZ, Rafael MORALES y Juan Luis RODRÍGUEZ. Barcelona: El Albir, 1982. x, 93, XXVII, 618, 27 p. (Colección de libros de viajes; 2). ISBN 84-7370-060-0. Reproducción de la ed. de 1874.
- Andanças e viajes por diversas partes del mundo avidos*. A cura di Giuseppe BELLINI. Roma: Bulzoni, 1986. XLVIII, 302 p. (Letterature e culture dell'America latina. Memoria, viaggi e scoperte; 1). Edición facísimil de la española de Jiménez de la Espada (1874).
- Andanças e viajes de un hidalgo español*. Presentación, edición, ilustraciones, notas, vocabulario geográfico y glosario de Marcos JIMÉNEZ DE LA ESPADA. Reimpr. Madrid: Miraguano [etc.], 1995. 517 p. (Biblioteca de viajeros hispánicos; 13). ISBN 84-7813-134-5. Reimpresión de la ed. de 1874.
- Andanzas y viajes por diversas partes del mundo habidos (1435-1439)*. Dueñas: Simancas, [2005]. 191 p. (El parnasillo). ISBN 84-96528-27-8.
- Andanças e viages*. Edición, introducción y notas de Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2009. LII, 257 p. il., map. (Clásicos andaluces). ISBN 978-84-96824-44-7.

3. Traducciones

- Le voyage aux Indes de Nicolo de' Conti (1414-1439)*. Préface de Geneviève BOUCHON. Les récits de Poggio Bracciolini et Pero Tafur traduits par Diane MÉNARD; présentées par Anne-Laure AMILHAT-SZARY. Paris: Chandeigne, 2004. 173 p. il. (Magellan). ISBN 2-906462-86-1. Traducción parcial.

4. Estudios:

- BADÍA MARGARIT, Antoni Maria. «Hungria vista por Pero Tafur, viajero español del siglo xv». En: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank*. [Saarbrücker]: Universität des Saarlandes, 1957. (Annales Universitatis Saraviensis philosophiae litteres; 6); p. 31-38.

- BELLINI, Giuseppe. «Les Andanças é viajes di Pero Tafur tra l'Europa e il Mediterraneo». En: *Dal Mediterraneo al mare Oceano: saggi tra storia e letteratura*. Pagani [etc.]: Istituto di studi latinoamericani [etc.], [s. a.]. ISBN 88-7341-068-5, p. 23-64.
- ☞ <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=30652> [fecha de consulta 2/10/10]
- BELTRÁN, Rafael. «Sobre el género del Tratado de Pero Tafur: entre el libro de viajes y la autobiografía». En: *Actas II Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval (Segovia, del 5 al 19 de octubre de 1987)*. Alcalá de Henares: Universidad, 1992. ISBN 84-86981-63-8. I, p. 203-215.
- BELTRÁN, S. «Tres itinerarios sobre el *Tratado de las andanças e viajes* de Pero Tafur». *Monteolivete*, 2, 1985, p. 17-34.
- BIGLIERI, Aníbal A. «Jerusalén de la 'Gran conquista de Ultramar' a Pero Tafur». *La Coronica*, 36, 2008, p. 59-74.
- BRAVO GARCÍA, Antonio. «La Constantinopla que vieron R. González de Clavijo y P. Tafur: los monasterios». *Erythraea*, 3, 1983, p. 39-47.
- ☞ <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/ec384dd2234cddb112fa9d91e54dcbad.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- BURKHARDT, Mike. «Fremde im spätmittelalterlichen Deutschland: die reiseberichte eines unbekanntes russen, des kastiliers Pero Tafur und des venezianers Andrea de' Franceschi im vergleich». *Concilium medii aevi*, 6, 2003, p. 239-290.
- ☞ <http://cma.gbv.de/dr,cma,006,2003,a,09.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- CALBARRO, Juan Luis. «Pero Tafur: un caballero andaluz en Tierra Santa». *Historia* 16, 222, octubre 1994, p. 47-54.
- CARRIZO RUEDA, Sofía. «Las 'gentiles casas' del libro de Pero Tafur». *Letras*, 19-20, 1988-89, p. 3-7.
- CARRIZO RUEDA, Sofía. «El viaje y las crisis del mundo caballeresco en el relato de Pero Tafur». En: *Literatura hispánica: Reyes Católicos y descubrimiento: actas del congreso internacional sobre literatura hispánica en la época de los Reyes Católicos y el descubrimiento*. Barcelona: PPV, 1989. ISBN 84-7665-515-0; p. 417-422.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Presuposición e intertexto y la cuestionada estructura de un relato de viajes». En: *Studia hispanica medievalia II: III jornadas de literatura española medieval, Buenos Aires, Argentina, 1990*. [Buenos Aires]: Universidad Católica Argentina, Facultad de filosofía y letras, [1992]. ISBN 950-568-031-7, p. 112-117.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «El 'imaginario' de la naturaleza en los itinerarios medievales a través de Pero Tafur». En: *Caminería hispánica*. Madrid: AACHE, 1993. ISBN 84-87743-25-0. II, p. 229-235.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Hacia una poética de los relatos de viajes: a propósito de Pero Tafur». *Incipit*, 14, 1994, p. 103-144.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «La selección de elementos descriptivos y los alcances de códigos diversos en el discurso de Tafur». En: *Studia hispanica medievalia III: actas de las IV jornadas internacionales de literatura española medieval: agosto 19-29, 1993*. [Buenos Aires]: Universidad Católica Argentina, Facultad de Filosofía y Letras, 1995. ISBN 950-440-009-4, p. 15-20.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Pero Tafur, un autor-personaje cuestionado desde su propio discurso». En: *Actas del VI Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995)*. Alcalá de Henares: Universidad, 1997. ISBN 84-8138-208-6. I, p. 461-467.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Construcción y deconstrucción de un personaje, el Conde de Niebla en crónicas, romances, el *Laberinto* de Mena y el *Tractado* de Tafur». En: *Actes del X Congrès*

- internacional de l'Associació hispànica de literatura medieval*. Alacant: Institut interuniversitari de filologia valenciana, 2005. (Symposia philologica; 11). ISBN 84-608-0304-X. II, p. 553-559.
- CARTELLIERI, Otto. «Pero Tafur, eins spanischer weltreisender des 15. jahrhunderts». En: *Festschrift Alexander Cartellieri zu seinem sechzigsten geburtstag dargebracht von freunden und schülen*. Weimar: Böhnau, 1927; p. 1-47.
- CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, Diego. «Tafur, Fernán Pérez de Guzmán, la casa de Alba y la *Estoria de España* post-alfonsí». En: *La Estoria de España de Alfonso x: creación y evolución*. [Madrid]: [Universidad Autónoma de Madrid], 1992. (Fuentes cronísticas de la historia de España; 5). ISBN 84-703-9655-2, p. 239-319.
- COLÓN, Germán. «Reise eines spaniers des 15. jahrhunderts durch die Schweiz». *Sandoz bulletin*, 96, 1991, p. 15-20.
- CRIVAT-VASILE, Anca. «El viaje de Nicolo dei Conti en los relatos de Pero Tafur y Poggio Bracciolini». *RFR*, 13, 1996, p. 231-252.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9696110231A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- DALY, Karen. «Hombres virtuosos y mujeres escandalosas en las *Andanças* de Pero Tafur». En: *Maravillas, peregrinaciones y utopías: literatura de viajes en el mundo románico*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, Departament de Filologia Espanyola, 2002. ISBN 84-370-5364-1, p. 359-367-
- DESIMONI, C. «Pero Tafur, i suo viaggi e il suo incontro col veneziano Nicolò de' Conti». *Atti della Società ligure di storia patria*, 15, 1881, p. 329-352.
- DIEHL, Karen. «Un voyageur espagnol a Constantinople au xve siècle». En: *Mélanges Gustave Glotz*. Paris: Presses Universitaires de France, 1932. I, p. 319-327.
- EBERENZ, R. «Ruy González de Clavijo et Pero Tafur, l'image de la ville». *Études de lettres*, juillet-sep. 1992, p. 29-53.
- EVAT, Jeffrey Michael. *The primacy of national sentiment in the Embajada a Tamorlán and Andanças é viajes*. Austin: University of Texas, 2006. 252 p.
- ☞ <http://repositories.tdl.org/tldl/handle/2152/2538?show=full> [fecha de consulta 2/10/10]
- GARCÍA DE HERREROS, Enrique. *Quatre voyageurs espagnols à Alexandrie d'Égypte: Benjamin de Tudela, 1166-71, Ibn Goubair, 1183-85, Pero Tafur, 1435-49, Ali Bey el Abassi (Domingo Badía), 1803-7*. Reed. Frankfurt am Main: Institute for the history of arabic-islamic science, 1994. 195 p. (Islamic geography; 195). 1ª ed.: 1923.
- GUGLIELMI, Nilda. «Sobre Pero Tafur». En: *Estudios en homenaje a Claudio Sánchez Albornoz en sus 90 años*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires; Facultad de Filosofía y Letras, 1986. (Anexos de Cuadernos de historia de España). IV, p. 299-313.
- HAEBLER, Konrad. «Peter Tafur Reisen in deutschen reiche in den jahren 1428-1439». *Zeitschrift für allgemeine geschichte*, 4, 1887, p. 502-529.
- IZZEDIN, M. «Deux voyageurs au xve siècle en Turquie: B. de La Bronquière et P. Tafur». *JA*, 239, 2, 1951, p. 159-174.
- JIMÉNEZ FRAILE, Ramón. «Pedro Tafur el primer turista español». *Boletín de la Sociedad Geográfica Española*, 33, 2009, p. 100-112.
- LABARGE, Margaret Wade. «Pero Tafur: a fifteenth-century spaniard». *Florilegium*, 5, 1983, p. 237-247.
- LECUPRE-DESJARDIN, Elodie. «Premiers essais d'ethnographie: moeurs et coutumes des populations du Nord, d'après les observations des voyageurs méridionaux au tournant des xve et xvie siècles». *Revue du Nord*, 87, 2005, p. 323-345.

- LIBERATORE, Filomena. «Pero Tafur, pellegrino e viaggiatore curioso». En: *Studi di iberistica in memoria di Giuseppe Carlo Rossi*. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1986. (Publicaciones de la sección romanza. Studi; 8); p. 90-99.
- LIBERATORE, Filomena. «Ideale cavalleresco e mercantilismo nelle *Andanças* di Pero Tafur». En: *Cronache iberiche di viaggio e di scoperta: tra storia e letteratura*. Napoli: Intercontinentalia, 1987. (Publicaciones de la sección romanza. Studi; 9); p. 109-138.
- LINDEN, H. van der. «Le voyage de P. Tafur en Brabant, en Flandre et en Artois». *Revue du Nord*, 5, 1914, p. 216-231.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Pedro Tafur, trotamundos (medieval)». *Historia* 16, 98, junio 1984, p. 111-118; 99, julio 1984, p. 111-121.
- LOZANO RENIEBLAS, Isabel. «Relatar el viaje en «*Andanças y viajes*» de Pero Tafur». *Notas y estudios filológicos*, 11, 1996, p. 101-120.
- MEREGALLI, Franco. «Pero Tafur e Venezia (1436-1439)». *Atti dell'Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti. Classe di scienze morali, lettere ed arti*, 144, 1985-86, p. 149-164.
- MEREGALLI, Franco. «Las memorias de Pero Tafur». *Dicenda*, 6, 1987, p. 297-305.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE8787110297A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- OCHOA ANADÓN, José Antonio. «Pero Tafur: un hidalgo castellano emparentado con el emperador bizantino: problemas de heráldica». *Erytheia*, 6, 2, 1985, p. 283-293.
- ☞ <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/256a71228c8d114d04671b1531fd2b77.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- OCHOA ANADÓN, José Antonio. «El viaje de Tafur por las costas griegas: I». *Erytheia*, 8, 1, 1987, p. 33-62.
- ☞ http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/erytheia/numero_8_1_1987/el_viaje_de_tafur_por_las_costas_griegas_i [fecha de consulta 2/10/10]
- OCHOA ANADÓN, José Antonio. «El viaje de Pero Tafur por Tierra santa». En: *Actas del II Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval: Segovia, del 5 al 19 de octubre de 1987*. Alcalá de Henares: Universidad, 1992. ISBN 84-86981-63-8. II, p. 597-605.
- OCHOA ANADÓN, José Antonio. «La descripción de Jerusalén en Pero Tafur». En: *Literatura medieval: actas IV Congresso de la Associação hispânica de literatura medieval (Lisboa 1-5 outubro 1991)*. Lisboa: Cosmos, 1993. (Medievalia). ISBN 972-8081-04-9. II, p. 147-156.
- RAMÍREZ DE ARELLANO, R. «Estudios biográficos: Pero Tafur». *BRAH*, 41, 1901, p. 273-298.
- ☞ <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12475074433492617876657/024000.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- RODILLA, María José. «Espacios sagrados y espacios míticos: la retórica del viaje en las *Andanças* de Pero Tafur». *Casa del tiempo*, 76, mayo 2005, p. 7-12.
- ☞ <http://www.difusioncultural.uam.mx/revista/mayo2005/rodilla.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- RUBIO TOVAR, Joaquín. «Cinco ciudades europeas: el testimonio de un viajero medieval». *Revista de occidente*, 51, 1985, p. 43-56.
- STEHLIN, Karl u.; Rudolf THOMMEN. «Aus der reisebeschreibung des Pero Tafur, 1438 und 1439». *Basler zeitschrift für geschichte und altertumskunde*, 25, 1926, p. 45-107.
- VASILIEV, A. A. «Pero Tafur, a spanish traveler of the xvth century and his visit to Constantinople, Trebisond, and Italy». *Byzantion*, 7, 1932, p. 75-122.
- VASILIEV, A. A. «A note on Pero Tafur». *Byzantion*, 10, 1935, p. 65-66.
- VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, Francisco Javier. «El viaje de Don Pero Tafur (1436-1439)». *Arbor*, 711-712, 2005, p. 537-550.
- ☞ <http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/article/viewFile/457/458> [fecha de consulta 2/10/10]

VIVES, José. «Andanças e viajes de un hidalgo español (Pero Tafur, 1436-1439) con una descripción de Roma». *Analecta sacra Tarraconensia*, 19, 1946, p. 123-215.

3. Libros de viaje imaginarios

Libro del conocimiento (f. s. XIV?)

1. Transmisión

- R: Biblioteca de la Universidad de Salamanca, 1890 (s. xv), fol. 1r-42r.
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1430.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- N: Biblioteca Nacional de Madrid, 9055 (s. xv), fol. 1r-67v.
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1382.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- S: Biblioteca Nacional de Madrid, 1977 (s. xv).
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1382.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- Z: Bayerische Staatsbibliothek (München), cod. hisp. 150 (f. s. xv).
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/4568.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

Libro del conocimiento de todos los reinos y tierra y señoríos que son por el mundo; escrito por un franciscano español a mediados del siglo XIV. Estudio, edición y notas por Marcos JIMÉNEZ DE LA ESPADA. Madrid: [s. n.], 1877. xv, 300 p. il.: lám.

☞ <http://ia341214.us.archive.org/1/items/librodelconosci00espagoog/librodelconosci00espagoog.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

Libro del conocimiento de todos los reinos y tierra y señoríos que son por el mundo; escrito por un franciscano español a mediados del siglo XIV. Estudio, edición y notas por Marcos JIMÉNEZ DE LA ESPADA. Barcelona: El Albir, 1980. xv, 300 p. il.: lám. (Colección de libros de viaje; 1). ISBN 84-7370-039-2. Ed. facsímil de la 1ª (1877).

El libro del conocimiento de todos los reinos (*The book of the knowledge of all kingdoms*). Ed., translation and study by Nancy F. MARINO. Tempe: Arizona Center for medieval and renaissance studies, 1999. 138 p. (Medieval and renaissance text and studies; 198). ISBN 0-8669-8240-X. A partir del ms. S.

☞ <http://www.archive.org/details/ellibrodelconosc00mariuoft> [fecha de consulta 2/10/10]

Libro del conocimiento de todos los rregnos et tierras et señoríos que son por el mundo, et de las señales et armas que han. Edición facsímil del manuscrito Z (München, Bayerische Staatsbibliothek, cod. hisp. 150) con transcripción, estudio e índices por María Jesús LACARRA, María del Carmen LACARRA DUCAY, Alberto MONTANER. Zaragoza: Institución 'Fernando el Católico', 1999. 267 p.: lám. ISBN 84-7820-478-4.

3. Traducciones

Il *Libro della conoscenza di tutti i regni, paesi e signorie che esistano nel mondo e delle bandere e degli stemmi di ciascun paese e signorie come dei re e signori che li governano*. Introduzione, traducción e comentario di Corradino ASTENGO. Genova: Erga, 2000. 143 p. il. ISBN 88-8163-209-8.

4. Estudios

BONNET Y REVERON, B. «Las Canarias y el primer libro de geografía medieval, escrito por un fraile español en 1350». *Revista de historia canaria*, 10, 1944, p. 205-227.

BUDOR, Karlo. «Un viaje a través del (des)conocimiento geográfico». *Studia romanica et anglica Zagrabienisa*, 44, 1999, p. 287-292.

CONTI ROSSINI, C. «Il 'Libro del conocimiento' e le sue notizie sull'Etiopia». *Bollettino della Società Geografica Italiana*, 4, 1917, p. 656-679.

GRACIA, Paloma. «La leyenda de Gog y Magog en el Libro del conocimiento». En: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*. Barcelona: Quaderns Crema, 1987. ISBN 84-7727-007-4 II, p. 827-842.

LACARRA, María Jesús. «Un nuevo manuscrito del Libro del conocimiento». En: *Nunca fue pena mayor: estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1996. (Varios; 41). ISBN 84-89492-29-8, p. 435-442.

Ed. digital en *Memorabilia*, 4, 2000: <http://parnaseo.uv.es/Memorabilia/Lacarra.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

LACARRA, María Jesús; Alberto MONTANER. «Análisis codicológicos y tradición del manuscrito Z». En: *Libro del conocimiento de todos los reinos et tierras et señoríos que son por el mundo, et de las señales et armas que han*: edición facsimilar del manuscrito Z ..., p. 9-29.

LACARRA DUCAY, María del Carmen. «Las ilustraciones figurativas del manuscrito Z del Libro del conocimiento». En: *Libro del conocimiento de todos los reinos et tierras et señoríos que son por el mundo, et de las señales et armas que han*: edición facsimilar del manuscrito Z ..., p. 31-42.

LACARRA, María Jesús. «El Libro del conocimiento: un viaje alrededor de un mapa». En: *Libro del conocimiento de todos los reinos et tierras et señoríos que son por el mundo, et de las señales et armas que han*: edición facsimilar del manuscrito Z ..., p. 77-93.

LAREDO QUESADA, Miguel Ángel. «Dos mundos lejanos: los ámbitos escandinavos y español en la Edad Media». En: *III Encuentro histórico Suecia-España: comercio y navegación entre España y Suecia (siglos X-XX)*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2000. ISBN 84-7786-582-5, p. 19-37.

LOPES, Paulo. «A representação do corpo dos habitantes dos confins do mundo no Livro del conhecimento». En: *O corpo e o gesto na civilização medieval: actas do encontro 11-13 de novembre de 2003*. Lisboa: Edições Colibri, 2006. (Gárgula; 2). ISBN 978-972-7726-08-9, p. 77-94.

MONTANER, Alberto. «El Libro del conocimiento como libro de armería». En: *Libro del conocimiento de todos los reinos et tierras et señoríos que son por el mundo, et de las señales et armas que han*: edición facsimilar del manuscrito Z ..., p. 43-75.

MONTANER FRUTOS, Alberto. «Las maravillas de La Meca en el Libro del conocimiento y en el *Digentis Akritas*». En: *Actas del VIII Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval: Santander, 22-26 de septiembre de 1999, Palacio de la Magdalena, Universidad Internacional Menéndez Pelayo*. Santander: Asociación Hispánica de literatura medieval, 2000. II, p. 1313-1325.

PASCH, George. «Les drapeaux des cartes-portulans: drapeaux du 'Libro del conocimiento'». *Vexillologia*, 2, 1969, p. 8-32.

- RIQUER, Martín de. «La heráldica en el *Libro del conocimiento* y el problema de su datación». *Dicenda*, 6, 1987, p. 313-319.
 ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE8787110313A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- RIQUER, Martín de. «La heráldica en el *Libro del conocimiento*, por tercera vez». En: *Letters and society in fifteenth-century Spain: studies presented to P. E. Russell on his eightieth birthday*. [Oxford]: Dolphin book, 1993. ISBN 8-85215-081-4, p. 149-151.
- RUSSELL, Peter M. «The Infante don Henrique and the *Libro del conocimiento del mundo*». En: *In memoriam Ruben Andresen Leitao*. [Lisboa]: Imprensa nacional-Casa da moneda, 1981. II, p. 687-699.
- RUSSELL, Peter M. «La heráldica en el *Libro del conocimiento*». En: *Studia in honorem prof. M. de Riquer*. Barcelona: Quaderns Crema, 1987. ISBN 84-7727-007-4. II, p. 687-697.
- Text and concordance of Libro del conocimiento de todos los reynos: Biblioteca Nacional mss. 1997 & 9055, and Salamanca ms. 1890*. Edited by Nancy F. NARINO [microficha]. Madison (Wis.): Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 6 microfichas + 1 folleto (14 p.). (Spanish series; 85).
- VAZQUEZ GARCÍA, Susana. «El Libro del conocimiento: un viaje por tierras fantásticas». En: *XLIII Congreso de la Asociación Canadiense de Hispanistas, 2007*.
 ☞ http://www.ach.lit.ulaval.ca/Congreso_abierto/2007/Vazquez.htm [fecha de consulta 2/10/10]
- WISZOWATY, Marcin Michal. «The 'Szeliga' device in the *Libro del conocimiento*». *Emblemata*, 7, 2001, p. 115-122.

[GÓMEZ DE SANTISTEBAN]. *Libro del infante don Pedro de Portugal*

1. Transmisión

No se conoce ningún manuscrito de esta obra, sólo una serie de 123 ediciones impresas, según Francis M. Rogers, tanto en castellano como en portugués. Pero se discute una supuesta prioridad del texto portugués sobre el castellano con anterioridad a las ediciones conservadas. De momento las pruebas de que disponemos apuestan por un original castellano. Por otra parte, F. J. Norton descubría en el catálogo *Abecedarium B* de la biblioteca de Fernando Colón, bajo el nombre de «petris de portogal infantis», una referencia a un «viaje a Jerusalén» publicado en catalán en Barcelona en 1506. Y la primera edición en portugués no aparece hasta 1602. La primera edición conocida en castellano es:

Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo. Sevilla: Jacobo Cromberger, 1515. 16 fol.

2. Ediciones

Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo. Salamanca: Juan de Junta, 1547. 16 fol.

Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo. Burgos: Juan de Junta, 1554.

Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo. Burgos: Philippe de Junta, 1563. 20 h.

- Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo.* Sevilla: Junta de León, 1596. 16 fol.
- Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo siete partidas del mundo.* Sevilha: En Casa de Herna[n]do de Lara, 1604. [16] fol. il.
- Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo las quatro partidas del mundo.* Salamanca: Antonia Ramírez Viuda, 1622. 16 fol.
- Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduuo siete partidas del mundo.* Valladolid: Antonio Ruiz de Valdivieso, 1623.
- Libro del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo todas las partidas del mundo.* Valencia: por Bernardo Nogués, 1644. [16] fol. il.
- Historia del Infante Don Pedro de Portugal: el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Barcelona: En casa de Rafael Figuerò, [s. a.]. 62 p. Según Gutiérrez del Caño, Rafael Figueró ejerció entre 1669 y 1718.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Sevilla: Francisco de Leefdael, [s. a.]. 32 p. El impresor trabaja entre 1703 y 1722.
- Historia del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Barcelona: En la Imprenta de Juan Piferrer, 1717. 31 p. il.
- Historia del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Sevilla: Joseph Antonmio de Hermosilla, [1720?]. 32 p. il.
- Historia del Infante Don Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Madrid: Imprenta de la calle de la Paz, 1737. 16 fol. il.
- Historia del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Valencia: Imprenta de Agustín Laborda, 1758. 24 p.
- Historia del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Barcelona: Juan Forns, [s. a.]. 64 p. El impresor trabaja entre 1760 y 1769.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Sevilla: Imprenta Viuda de Vázquez y Compañía, 1815. 40 h.
- Historia del infante D. Pedro de Portugal, el qual anduvo las siete partidas del mundo.* Barcelona: Imprenta de los Herederos de la Viuda Pla, 1833.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Corr. y enmendada en esta última impresión. Valladolid: Imprenta de Dámaso Santarem, ca. 1837?. 31 p. il.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Madrid: Imprenta de José María Marés, 1843. 24 p.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Madrid: [s. n.], 1844. 24 p. il. (imprenta de José María Marés).
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Madrid: Imp. de D. José María Mares, 1851. 24 p.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* [Madrid]: Despacho, calle de Juanelo, núm. 19, [s. a.]. 24 p. Entre 1866-1880.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo alrededor del mundo.* Madrid: Despacho de Marés y Compañía, 1873. 24 p.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* [Madrid]: Despacho, calle de Juanelo, ca. 1880. 24 p.
- Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo.* Madrid: Despacho Hernando, 1893. 24 p.

Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo cuando anduvo las siete partes del mundo. Madrid: Sucesores de Hernando, [s. a.]. 24 p. il. Fecha probable 1900.

Historia del Infante don pedro de Portugal, en la que se refiere lo que le sucedió en el viage que hizo alrededor del mundo. Reus: en casa Vida, [s. a.].

FERNÁNDEZ DURO, César. *Viajes del Infante D. Pedro de Portugal en el siglo xv con indicación de los de una religiosa española por las regiones orientales mil años antes.* Madrid: [s. n.], 1903. 108 p. *Los pliegos sueltos de Thomas Croft.* Estudio de Pedro M. CÁTEDRA y Víctor INFANTES. Valencia: Albatros, 1983. 2 vol. (Primus calamus; 1). ISBN 84-7274-106-0. Entre otras obras contiene el facsímil de la ed. de Sevilla (1596).

MEJÍA RUÍZ, Carmen; M^a Victoria NAVAS SÁNCHEZ ÉLEZ. *El Oriente maravilloso y exótico: dos relatos de viajes: El libro del Infante don Pedro de Portugal, de Gómez de Santisteban (?): un viaje imaginario y las Peregrinaciones de Fernão Mendes Pinto: un viaje real.* Bucuresti: Cartea Universitara, 2007. 355 p. il. ISBN 978-973-931-474-1. Reproduce la ed. de Valladolid de 1623.

SÁNCHEZ LASMARÍAS, Elena. «Edición del *Libro del Infante don Pedro de Portugal*, de Gómez de Santisteban». *Memorabilia*, 11, 2008, p. 1-30. Sigue la ed. de Sevilla de 1515 cotejando las de Burgos (1563), Sevilla (1596) y Salamanca (1622).

☞ <http://parnaseo.uv.es/Memorabilia/Memorabilia11/PDFs/Portugal.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

3. Traducciones

a) portugués

Livro do infante de Portugal. Lisboa: Na officina de Domingos Carneyro, 1644. 32 p.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: por Antonio Álvarez, 1644. [16] fol.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: por Antonio Alvarez, 1646. [30] p. il.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: [s. n., ca. 1690]. 31 p.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Officina de Domingo Carneyro, 1698. 31 p. Il.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Evora: Na Officina da Universidade, 1713. 31 p.

Tratado do Infante D. Pedro de Portugal, o qual andou as sete partidas do mondo. Lisboa Oriental: Na Officina Ferreriana, 1723. 20 p. Il.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa Occidental: Na Officina de Pedro Ferreira, 1738. 31 p. il.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Officina de Manuel Fernades da Costa, 1739. 31 p. il.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Off. de Franciswco Borges de Sousa, 1767. 31 p.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Officina de Francisco Borges de Sousa, 1769. 20 p.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Officina de Antonio Gomes, 1789. 24 p.

Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo. Lisboa: Na Officina de Francisco Borges de Sousa, 1790. 23 p.

- Acto do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Porto: Na Officina de Antonio Alvarez Ribeiro, 1790. 29, [1] p. il.
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Lisboa: [s. n.], 1820. 20 p.
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Lisboa: Na Impressão de Galhardo e Irmãos, 1840. 22, [1] p.
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Lisboa: Typ. de Mathias José Marques da Silva, 1842. 18 p.
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Porto: Typ. de Sebastião José Ferreiro, 1858. 16 p. il.
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Porto: Em Casa de A. R. da Cruz Coutinho, 1875. 16 p. a 2 columnas. (Livraria do povo;
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Porto: Livraia de J. E. da Cruz Coutinho, 1882. 16 p. (Biblioteca para o povo; 10).
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. Porto: Liv. Portugueza, 1885. 14 p. a 2 columnas (Collecção de histórias populares; 4).
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo*. S. Paulo: Liv. Teixeira e Irmão, 1887. 16 p. (Bibliotheca para todos; 12).
- História das viagens, vida e morte do grande Infante Dom Pedro*. [ed. Virginia CASTRO E ALMEIDA]. Lisboa: Ed. S. P. N., 1941. 14, [1] p. il. (Patria; 21).
- Livro do Infante D. Pedro de Portugal o qual andou as sete partidas do mundo, publicado segun as mais antigas edições*. [Ed.] F. M. ROGERS. Lisboa: Fund. Calouste Gulbekian, 1962. XVI, 55 p. il.

4. Estudios

- BAQUERO MORENO, Humberto Carlos. *Os itinerários do Infante D. Pedro (1438-1448)*. Lourenço Marques: Universidade, 1968. 168 p.
- CORREIA, Margarida Sérvulo. *As viagens do infante D. Pedro*. Lisboa: Gradiva, 2000. 177 p. ISBN 972-66274-0-0.
- DURÃO FERREIRA, Fernanda. *Gomes de Santo Estevão e o Livro de D. Pedro*. Palmela: Editora Contraponto, 2000. 129 p. il. ISBN 972-98421-1-6.
- FARIA, Francisco Leite de. «A visita do Infante D. Pedro e algumas edições do folheto que descreve as suas imaginárias viagens». *Studia*, 13-14, 1964, p. 377-485.
- MARQUES, Alfredo Pinheiro. *A maldição da memoria do infante dom Pedro e as origens dos descobrimentos portugueses*. Figueira da Foz: Centro do Estudos do Mar, 1994. 625 p. il. (Memorias CEMAR; 1). ISBN 972-828-900-2.
- MEJÍA RUIZ, Carmen. «El Libro del Infante Don Pedro de Portugal». En: *Medioevo y literatura: actas del V Congreso de la Asociación hispánica de literatura medieval (Granada, 27 septiembre- 1 octubre 1993)*. Granada: Universidad de Granada, 1995. ISBN 84-338-2027-3. III, p. 311-320.
- MEJÍA, Carmen. «El libro del Infante don Pedro de Portugal: estudio crítico y problemas de transmisión». *RFR*, 15, 1998, p. 215-232.
- ☞ <http://www.ucm.es/revistas/fl/0212999x/articulos/RFRM9898110215A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria. «'Falsos amigos' y 'verdaderos amigos' en el Livro do Infante D. Pedro de Portugal (1644)». *RFR*, 22, 2005, p. 59-95.
- ☞ <http://www.ucm.es/revistas/fl/0212999x/articulos/RFRM0505110059A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

- NORTON, F. J. «Lost spanish books in Fernando Colon's Library catalogues». En: *Studies in spanish literature of the Golden Age*. London: Tamesis, 1973; p. 161-171. Contiene la reproducción facsímil de la ed. de 1602.
- PERICÃO, Maria da Graça. «As viagens do Infante Dom Pedro e as 'Sete Partidas'». En: *Na morte de um homem bom: homenagem ao professor Salvador Dias Arnaut*. Coimbra [etc.]: Centro do Estudos do mar, 1998. ISBN 972-8289-11-1, p. 36-44.
- ROGERS, Francis M. «The four dremedarios of the infante Dom Pedro: one of Guillaume Apollinaire's sources». *Boletim do Instituto Históricos da Ilha Terceira*, 14, 1957, p. 1-3.
- ROGERS, Francis M. *List of editions of the Livro del Infante don Pedro de Portugal, with a reproduction of the 1602 portuguese edition*. Lisboa: Companhia de Diamantes de Angola, Serviços Culturais, 1959. 87 p.: lám. (Museu do Douro. Subsídios de historia ultramarina e continental. Publicações culturais; 47).
- ROGERS, Francis M. «Union between latin and eastern christians and the overseas expansion of the portuguese: a thematic study of the Livro del Infante Dom Pedro de Portugal». En: *Actas do III Colóquio internacional de estudos luso-brasileiros*. Lisboa: Comissão organizadora, 1959-60. I, p. 148-163.
- ROGERS, Francis M. *The travels of the Infante Don Pedro de Portugal*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1961. XVI, 424 p. il., map.: lám. (Harvard studies in romance languages; 26).
- SHARRER, Harvey L. «Evidence of a fifteenth-century *Libro del Infante don Pedro de Portugal* and its relationship to the Alexander cycle». *Journal of hispanic philology*, 1, 2, 1977, p. 85-98.
- VASCONCELOS, Carolina Michaelis de. «Una obra inédita do Condestável D. Pedro de Portugal». En: *Homenaje a Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado: estudios de erudición española*. Madrid: Librería general de Victoriano Suárez, 1899. II, p. 637-732.
- ☞ <http://www.archive.org/details/homenajemennde02menuoft> [fecha de consulta 2/10/10]
- XAVIER DE LIMA, Douglas Mota. «Um ilustre viajante português no século XV: perspectivas iniciais acerca das *Viagens do Infante D. Pedro*». *Aedos*, 2, 2, 2009:
- ☞ <http://seer.ufrgs.br/index.php/aedos/article/view/9846/5686> [fecha de consulta 2/10/10]

4. Itinerarios y peregrinajes a Tierra Santa

La Fazienda de Ultramar (Moshé Lazar entre 1126-1152; otros ca. 1230)

1. Transmisión

- Único manuscrito: *Biblioteca Universitaria de Salamanca*, 1997 (1210-1235).
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1483.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

ALMERICH, Arcidiano de Antiochia. *La Fazienda de ultra mar: Biblia romanceada et itineraire biblique en prose castillane du XIIIe siècle. Introduction, edition, notes et glossaire par Moshe LAZAR*. Salamanca: Universidad, 1965. 227 p. (Acta salmanticensia. Filosofía y letras; 18, 2).

3. Estudios

- CONDE LÓPEZ, J. C. «La voz ‘babylon’ en la *Facienda de Ultramar* (con noticias varias sobre la historia de ‘pabellón’)». *BRAE*, 71, 1991, p. 471-494.
- GARCÍA PIQUERAS, I. «Posibles estructuras literarias en *La Fazienda de Ultramar*». En: *Medioevo y literatura: actas del v Congreso de la Asociación hispánica de literatura medieval (Granada, 27 septiembre- 1 octubre 1993)*. Granada: Universidad de Granada, 1995. ISBN 84-338-2027-3. II, p. 359-369.
- GARCÍA PIQUERAS, Isabel. «Análisis de los elementos maravillosos en la redacción de la *Fazienda de Ultramar*». En: *Actas del vi Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995)*. Alcalá de Henares: Universidad, 1997. ISBN 84-8138-208-6. I, p. 653-659.
- GARCÍA SANTOS, J. F. «Sintaxis histórica: la expresión de la causa en la *Fazienda de Ultra Mar*». En: *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustor Tovar*. Salamanca: Universidad, 1992. (Acta salmanticensia. Estudios filológicos; 250). ISBN 84-7481-735-8. I, p. 313-325.
- GARCÍA SANTOS, Juan Felipe. «Consecutivas y sintaxis histórica (las consecutivas en la *Fazienda de Ultra Mar*)». En: *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo*. [Castellón]: Asociación española de lingüística aplicada, [1999]. ISBN 84-89354-40-5. I, 185-196.
- KEDAR, Benjamín Z. «Sobre la génesis de *La Fazienda de ultra mar*». *Anales de historia antigua y medieval*, 28, 1995, p. 131-136.
- LAZAR, Moshe. «Le plus ancien adaptation castillane de la Bible». *Sefarad*, 22, 1962, p. 251-295.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Notas sobre el léxico de la *Fazienda de Ultra Mar*». En: *Actas del II Congreso internacional de historia de la lengua española*. Madrid: Pabellón de España, 1992. ISBN 84-604-4309-9. I, p. 1195-1201.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Más notas textuales de la *Fazienda de Ultra Mar*». En: *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustor Tovar*. Salamanca: Universidad, 1992. (Acta salmanticensia. Estudios filológicos; 250). ISBN 84-7481-735-8. II, p. 611-620.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Observaciones al texto de la *Fazienda de Ultra Mar*». En: *Antiqua et nova Romania: estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagesimoquinto aniversario*. Granada: Universidad, 1993. ISBN 84-338-1754-X. I, p. 399-406.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Notas sobre el léxico de la *Fazienda de Ultra mar*». En: *Actas del III Congreso internacional de historia de la lengua española: Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993*. Madrid: Arcos Libros, 1996. ISBN 84-7635-182-8. II, p. 1427-1432.
- ☞ <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/09253830978736262975635/019849.pdf?incr=1> [fecha de consulta 2/10/10]
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Enmiendas léxicas a la ‘*Fazienda de Ultra mar*’». En: *Actas del IV Congreso internacional de historia de la lengua española: La Rioja, 1-5 de abril de 1997*. [Logroño]: Universidad de La Rioja, 1998. ISBN 84-88714-92-4. II, p. 279-284.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, Josefina. «Nuevas consideraciones sobre *La Fazienda de Ultra Mar*». *Archivo de filología aragonesa*, 59-60, 2002-2004, p. 603-618.
- ☞ <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/ebook2589.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- MARTÍNEZ DE ALARCOS, Josefina. «De léxico y sintaxis medieval: un pasaje de ‘*La fazienda de ultra mar*’: Jeremías 1: 4-10; 18: 1-10». *La Coronica*, 29, 2001, p. 133-146.
- RAMÓN, Santiago. «Para una nueva edición de la ‘*Fazienda de Ultra Mar*’: notas a dos estudios de conjunto sobre la lengua del texto». *BRAE*, 73, 1993, p. 533-522.
- RICÓS VIDAL, Amparo. «Algunos aspectos sintácticos de ‘*La Fazienda de Ultramar*’». En: *Actas do XIX Congreso internacional de lingüística e filoloxía románicas: Universidade de Santiago de*

- Compostela*, 1989. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 1993. ISBN 84-87819-20-6. v, p. 631-643.
- SANCHÍS CALVO, María del Carmen. *El lenguaje de la Fazienda de Ultramar*. Madrid: Real Academia Española, 1991. XXIII, 575 p. (Anejos del Boletín de la Real Academia Española; 49). ISBN 84-606-0416-0.
- SANCHÍS CALVO, María del Carmen. «Influencias galorromances y del oriente peninsular en el léxico de La Fazienda de Ultramar». En: *Actas del III Congreso internacional de historia de la lengua española: Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993*. Madrid: Arcos Libros, 1996. ISBN 84-7635-182-8. II, p. 1573-1582.
- SANCHÍS CALVO, María del Carmen. «Aspectos léxicos de 'La fazienda de Ultramar': verbos que expresan destrucción». En: *Panorama de la investigació lingüística a l'Estat espanyol: actes del I Congrés de lingüística general: v. Llengua i cultura, sociolingüística, lingüística històrica*. València: Universitat. 1997. ISBN 84-370-2685-7, p. 262-268.
- SHEPHIHA, Haïm Vidal. «Ladinismes dans *La Fazienda de Ultra Mar*, une 'Biblia medieval romanceada' du XIIe siècle». En: *Actes du 2e Congrès international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale (Malta, 1976)*. Alger: Association International d'étude des cultures de la Méditerranée Occidentale, 1978. II, p. 220-226.

Otros itinerarios

a) Castellano

1. Transmisión

En la Biblioteca Colombina de Sevilla se conservan dos itinerarios a Tierra Santa:


- Cód. 7-2-25 (Ant. BB145-16), fol. 110-112: «Orden de la procesión por los lugares santos de Jerusalén, e itinerario de Tierra Santa».
- Cód. 5-1-22 (Ant Z 138-7), fol. 125v-134: «Itinerario de Tierra Santa». Se desconoce el autor, pero se supone que hizo el viaje personalmente entre 1440 y 1457, fecha en que fue escrito el códice.

2. Estudios

- CASTRO, Manuel de. «Dos itinerarios de Tierra Santa de los siglos XIV y XV». *Hispania sacra*, 10, 1957, p. 443-486.
- DELAVELLE, Étienne. «Deux guides de Terre Sainte aux XIVe et XVe siècles». *Eleona*, 40, 1960, p. 7-13. Recogido en: *La piété populaire au Moyen Âge*. Torino: Bottega d'Erasmus, 1975; p. 547-553.

b) Catalán

1. Transmisión

- El *Romiatge a Terra Santa* se conserva en el ms. 167 del Arxiu de la Corona d'Aragó.  <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1251.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- El *Romiatge de la Casa Sancta de Jherusalem* se conserva en un manuscrito de la Biblioteca Universitaria de Barcelona nº 151, de 1486, fol. 219-229v, dentro de una obra colectiva *Jardinet d'orats*.

2. Edición

Romiatge a Terra Santa

PIJOAN, Joseph. «Un nou viatge a Terra Santa en català en català». *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*, 1, 1907, p. 370-384.

☞ <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01316153100682859646802/ima0374.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

Romiatge de la Casa Sancta de Jherusalem

DE LA RADA Y DELGADO, J. de Dios. «Romería a la Santa Casa de Jerusalén por un ciudadano barcelonés, del siglo XV». *El Museo universal*, 24 de marzo de 1861, p. 91-95.

☞ <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01604741458947145210035/203850.pdf?incr=1>

«Romiatge de la casa sancta de Jherusalem, fet per mestre Guillem Oliver, ciutadà de Barcelona (1464)». En: *Catalunya á Palestina: 1. Manuscrits catalans que dona à la estampa un prolech y notes lo iltre. Sr. D. Jaume COLELL*. Barcelona: Imprenta dels Germans Subirana, 1900; p. 3-28.

☞ <http://bibliotecadigitalhispanica.es/> [fecha de consulta 2/10/10]

3. Estudios

GUDIOL, Josep. «De peregrins i peregrinatges religiosos catalans». *Analecta sacra Tarraconensia*, 3, 1927, p. 93-103.

HOMS I GUZMÁN, Antoni. «Relats de pelegrinatge a Terra Santa en llengua catalana: un camí de set segles». *Analecta sacra Tarraconensia*, 76, 2003, p. 5-39.

ESPADALER, Anton M. «Notícies d'altres mons: dos itineraris catalans medievals». *Lletra de canvi*, 11, 1988, p. 24-27.

5. Traducciones romances de obras foráneas

JACQUES DE VITRY. *Historia orientalis*

En esta obra los acontecimientos religiosos se estructuran en torno a un itinerario por Tierra Santa. Asimismo se incluye un excursus no sólo sobre esta zona, sino también del Próximo Oriente, donde se nos describe su fauna, flora, minerales, gentes, etc.

1. Transmisión

Las traducciones de los ms. 684 y 3013 de la BNE se realizarían a partir, probablemente, de originales latinos.

- Ms. 684 de la Biblioteca Nacional de Madrid (f. s. XIII-princ. s. XIV), fol. 141r-201v, la *La conquista de la tierra santa de vltamar*.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1538.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- Ms. 7801 de la Biblioteca Nacional de Madrid (s. xv), fol. 221r-327r.
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1539.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- Ms. 3013 de la Biblioteca Nacional de Madrid (s. xv), el llamado *Libro Ultramarino*.
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1432.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- Ms. 8173 de la Biblioteca Nacional de Madrid (s. xvi-princ. s. xvii), fol. 205r-227v.
 ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/3507.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Estudios

CIOBA, Mianda. «La 'Historia orientalis' de Jacques de Vitry en manuscritos castellanos medievales». *RFR*, 13, 1996, p. 153-166.

☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9696110153A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

CIOBA, Mianda. «La *Historia Orientalis* de Jacques de Vitry en las traducciones castellanas de los siglos XIV y XV: apuntes para una teoría de la tradición medieval». *Verbum*, 5, 2003, p. 203-220.

☞ <http://verbum.btk.ppke.hu/pdf/5-1-15.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

MUÑOZ JIMÉNEZ, Isabel. «Una traducción castellana de la 'Historia orientalis' de J. de Vitry». *RFR*, 13, 1996, p. 167-180.

☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9696110167A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

Carta del Preste Juan

1. Transmisión

a) castellano

- Ms. 3013 de la Biblioteca Nacional, *Libro ultramarino*, en versión resumida que se insertó en el relato de Odorico de Pordenone.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1432.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) catalán

- Ms. B32 de la Pierpont Morgan Library (Nueva York), fol. 1v-6v, «Carta del Preste Joan de les Indiens al rei de França». Versión traducida por Juan García Mosquero el 27 de febrero de 1461. Esta traducción catalana estaría emparentada con la versión P-2 de Gosman quien le asigna la sigla C.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/2722.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- En 1925 se editó un fragmento de una obra «geográfica» descubierta en el Archivo de protocolos de Tortosa, actualmente desaparecida, y datada en el s. XIV (1383). Estaba incompleta. Se trata de una versión de la *Carta*.

2. Ediciones

a) catalán

BAYERRI, Enric. «Una descripció geogràfica novelesca en català del segle XIV». *BRAB*, 12, 1925-26, p. 29-36.

CORNAGLIOTTI, Anna. «Una redazione catalana della 'Lettera del Prete Gianni (Pierpont Morgan Library, ms. B 32)». *ZRPh*, 113, 1997, p. 359-379.

3. Estudios

BARTOLUCCI, Lidia. «La ricezione della Lettera del Prete Gianni nella letteratura romanza medievale: il caso di *Reinbert*». *Quaderni di lingue e letterature*, 21, 1996, p. 151-156.

BARTOLUCCI, Lidia.; Federica BELLINI. «Su una versione catalana della 'Lettera del Prete Gianni'». *Quaderni di lingue e letterature*, 25, 2000, p. 197-202.

POPEANGA, Eugenia. «La carta de Preste Juan: las versiones castellana y catalana». *Cuadernos de filología italiana*, nº extraordinario, 2000, p. 149-160. Recogido en: POPEANGA, Eugenia. *Viajeros medievales y sus relatos*. Bucuresti: Cartea Universitara, 2005. 190 p. ISBN 973-731-204-X.

☞ <http://revistas.ucm.es/fl/11339527/articulos/CFIT0000230149A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

ODORICO DE PORDENONE. *Itinerarium*

La versión castellana del viaje del italiano Odorico de Pordenone está insertada, junto a la Carta del Preste Juan, en la parte segunda de un libro o tratado conocido como *Libro ultramarino* (fol. 100v-131r), recopilación de diversas obras de carácter geográfico e histórico.

1. Transmisión

- Ms. 3013 de la Biblioteca Nacional (Madrid)

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1432.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Estudios

POPEANGA, Eugenia. «El relato de viajes de Odorico de Pordenone». *Revista de filología románica*, 9, 1992, p. 37-61. Recogido en: POPEANGA, Eugenia. *Viajeros medievales y sus relatos*. Bucuresti: Cartea Universitara, 2005. 190 p. ISBN 973-731-204-X.

☞ <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos/RFRM9292110037A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]

MARCO POLO. *Le devisement dou monde*

1. Transmisión

a) aragonés:

- Ms. Z-i-2 de El Escorial (ca. 1385-1393).

Versión derivada según Benedetto de un modelo franco-italiano, como la versión catalana; para Gallina, sin embargo, su fuente sería la traducción catalana.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1783.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) castellano:

- *Libro del famoso Marco Paulo Veneciano*. Sevilla: Stanislaw Polak, 1503.

Traducido por Rodrigo Fernández de Santaella (1444-1509). Según Valentinetti, Santaella se sirvió de un manuscrito sículo que probablemente obtuvo durante su viaje siciliano, realizado en la última década del s. xv.

Benedetto incluye esta traducción en un grupo tardío de la versión véneta, compuesto por el Ms. 1296 de la biblioteca de Lucca, y por las ediciones vénetas y los códices a ella cercanos.

Se conserva en 2 ejemplares incompletos conservados en la Universidad de Salamanca (le falta el prólogo) y en la British Library (C.32.m.4, fol. 1v-30v, faltan fol. 13r-v y 18r-v). Este último incluye también la traducción de la obra de Poggio Bracciolini.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/BETA/4168.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

c) catalán:

- Ms. 2048 de la Biblioteca Riccardiana de Florencia (3r. cuarto del s. xiv).

Se trata de una edición abreviada de una versión también en catalán, que derivaría probablemente de un original abreviado franco-italiano. De la traducción al catalán saldría la versión aragonesa.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1807.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

d) portugués:

En la Biblioteca Nacional de Portugal (Lisboa), Res 431 V: «Ho livro de Nycolao veneto». Lyxboa: per Valentym Fernândeiz, 1502. [8], XCVIII fol. il.

☞ <http://purl.pt/14703/2/> [fecha de consulta 2/10/10]

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1015.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

a) aragonés:

FERNÁNDEZ DE HEREDIA, Juan. *Aragonese version of the Libro de Marco Polo*. Edited by John J. NITTI. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1980. xxxvi, 121 p.: lám.

b) castellano:

Se conocen 2 ediciones de las que actualmente no conservamos ningún ejemplar: Toledo 1507 y Sevilla 1520.

El libro d'l famoso Marco Paulo veneciano d'las cosas maravillosas q vido en las partes orientales, conuene saber en las Indias, Armenia, Arabia, Peria, Tartaria e del poderio del gran Can y otros reyes; con otro tratado de Micer Pogio florentino que trata de las mesmas tierras yslas. [Traducido por Rodrigo Fernández de Santaella]. Sevilla: Juan Varela d'Salamanca, [1518]. 4 h + 31 fol. Todas las ed. modernas reproducen el texto de esta 2ª ed.

☞ <http://purl.pt/12100/2> (en la Biblioteca Nacional de Portugal) [fecha de consulta 2/10/10]
Libro del famoso Marco Polo venciano delas cosas maravillosas q[ue] vido en las partes orientales [...]; con otro tratado de micer Pogio Florentino [et] trata delas mesmas tierras [et] islas. Traduzida

- fielme[n]te de lengua veneciana en castellano por... maestre Rodrigo. Logroño: Miguel de Eguía, 13 junio 1529. [4], xxxij fol.
- Libro de las cosas maravillosas (y tratado de Poggio Florentino)*. Traducción de Rodrigo Fernández de Santaella; prólogo de Rafael BENÍTEZ CLAROS. Madrid: [s. n.], 1947. xxii, 197 p.: lám. (Sociedad de Bibliófilos Españoles. Segunda época; 20).
- El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón; El libro de Marco Polo versión de Rodrigo de Santaella*. Edición, introducción y notas de Juan GIL. Madrid: Alianza, 1987. 286 p. (Alianza Universidad; 500). ISBN 84-206-2500-0.
- Libro de las cosas maravillosas: versión facsímil de la traducción de Rodrigo FERNÁNDEZ DE SANTAELLA impresa en Sevilla en 1518*. Introducción de Stéphane YERASIMOS. Traducido por Mateu GRIMALT. [Barcelona]: Folio, [2004]. XLVII, 197 p. il. (Biblioteca del viajero ABC). ISBN 84-413-2032-2.
- Libro del famoso Marco Polo veneciano: edición en facsímil de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, [2006]. 2 vol. (Monumentos tipográficos riojanos; 1).
- Vol. 1. Facsímil. 91 p. ISBN 84-935340-1-3.
 - Vol. 2. Estudios y edición crítica. 388 p. ISBN 84-935340-2-1-
- El Libro di famoso Marco Paulo veneciano dlas cosas maravillosas q[ue] vido en las partes orientales*. A Coruña: Orbigo, 2008. [4], xxxi h.
- Libro del famoso Marco Polo*. Ed. de Angela VALENTINETTI MENDI. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 2008. 333 p. (Logroño; 42). ISBN 978-84-96637-44-3. Es la 1ª ed. completa del ms. 11 de la Colombina.

c) catalán:

- Viatges de Marco Polo: versió catalana del segle XIV*. A cura de Annamaria GALLINA. Barcelona: Barcino, 1958. 228 p.

d) portugués:

- O Livro de Marco Polo, o livro de Nicolao Veneto, carta de Jeronimo de Santo Estevam conforme a impressão de Valentim Fernandes, feita en Lisboa em 1502*. Com tres fac-símiles. Introdução e índices por Francisco Maris ESTEVES PEREIRA. Lisboa: Biblioteca Nacional, 1922. XLVI p., texto no paginado, facsímiles.
- ☞ <http://www.archive.org/details/marcopauloolivro00polo> [fecha de consulta 2/10/10]
- O livro de Marco Paulo: a versão portuguesa impressa em 1502 foi feita pelo próprio impressor Valentim Fernandes*. [Ed.] José António SARAIVA. [Lisboa: Academia Portuguesa da História], 1962.

3. Estudios

- BATTAGLIA RICCI, Lucia. «Escrituras y reescrituras: a propósito de la redacción original del 'Milione'». En: *Libro del famoso Marco Polo veneciano: edición en facsímil de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*, p. 107-138.
- BUESA OLIVER, Tomás. «Variaciones en el discurso y alternancias personales del narrador en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*». *Dicenda*, 6, 1987, p. 289-295.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE8787110289A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- CARRERA DÍAZ, Manuel. «El Libro de Marco Polo en la traducción de Santaella». En: *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300-1939): traduzione e tradizione del testo: dalla filologia all'informatica: atti del Primo Convegno internazionale (13-16 aprile 2005)*. Barcelona [etc.]: Universitat de Barcelona, 2007. ISBN 978-88-7667-337-5, p. 221-229.

- CASTAÑER MARTÍN, Rosa María. «Algunas peculiaridades lingüísticas en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*». En: *Juan Fernández de Heredia y su época: IV Curso sobre lengua y literatura en Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1996. (Publicación de la Institución Fernando el Católico; 1857). ISBN 84-7820-375-3, p. 171-198.
- FERREIRA, Michael J. [Ed.]. *The Electronic Text and Concordances of the Portuguese Translation of «The Book of Marco Polo»*. [CD-ROM]. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1998. (Electronic Texts on CD-Rom Series, 5).
- GALLINA, Annamaria. «Di un'antica traduzione aragonesa del Milione». *Filologia romanza*, 3, 1956, p. 296-314.
- GIL FERNÁNDEZ, Juan. «El 'Libro de Marco Polo' en la vida y empresas de Cristóbal Colón». En: *Libro del famoso Marco Polo veneciano: edición en facsímile de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*, p. 11-43.
- MENEGHETTI, Maria Luisa. «Sull'ricezione di Marco Polo fra Catalogna e Aragona». En: *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300-1939): traduzione e tradizione del testo: dalla filologia all'informatica: atti del Primo Convegno internazionale (13-16 aprile 2005)*. Barcelona [etc.]: Universitat de Barcelona, 2007. ISBN 978-88-7667-337-5, p. 37-46.
- OLIVARI, Michele. «Geografía y geógrafos entre Italia y España a principios de la Edad Moderna». En: *Libro del famoso Marco Polo veneciano: edición en facsímile de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*, p. 45-106.
- PERETTO, Francesca. «Il codice sivigliano del Milione». *Quaderni di filologia romanza*, 14 1999, p. 379-397.
- RÓZSAVÁRI, Nóra. «Algunos aragonesismos fonéticos y morfológicos en el *Libro de Marco Polo* de Juan Fernández de Heredia». *Verbum*, 5, 2003, p. 69-72.
- ☞ <http://verbum.btk.ppke.hu/articles/pdf/5-1-06.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]
- SABIO PINILLA, José Antonio; maría Manuela FERNÁNDEZ SÁNCHEZ. «O Marco Paulo de Valentim Fernandes: uma contribuição singular para a história da tradução peninsular». *Discursos. Estudos de Tradução*, 1, 2001, p. 87-102.
- VALENTINETTI MENDI, Angélica. «La traducción de Santaella del *Libro de las maravillas*». *Philologia hispalensis*, 9, 1994, p. 223-230.
- VALENTINETTI MENDI, Angelica. «Tradizione e innovazione: la prima traduzione spagnola del *Libro delle Meraviglie*». En: *I viaggi del Milione: itinerari testuali, vettori di trasmissione e metamorfosi del Devisement du monde di Marco Polo e Rustichello da Pisa nella pluralità delle attestazioni*. Roma: Tiellemedia, 2008. ISBN 978-88-876-04-50, p. 113-151.
- VALERO MORENO, Juan Miguel. «La traducción castellana del 'Libro' de Marco Polo en su tradición». En: *Libro del famoso Marco Polo veneciano: edición en facsímile de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*, p. 189-227.

HAYTON. *La fleur des estoires d'Orient*

1. Transmisión

a) aragonés

- La traducción aragonesa la encontramos en el *ms. Z-I-2* de El Escorial, versión debida a Juan Fernández de Heredia, y que derivaría de la catalana.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1783.html> (descripción del *ms.*) [fecha de consulta 2/10/10]

b) catalán

- Ms. 490 de la Biblioteca de Catalunya, Barcelona, fol. 84v-96v (2ª m. del s. XV-princ. del XVI), traducida a partir de originales franceses.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1236.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

a) aragonés

HAYTON. *La flor de las Ystorias de Orient*. Edited from the unique Ms. Escorial Z-I-2 with introduction, bibliography and notes by Wesley Robertson LONG. Chicago: University of Chicago Press, 1934. VIII, 223 p.

b) catalán

AITÓ DE GORIGOS. *La Flor de les Històries d'Orient*. Edició a cura d'Albert HAUF. Barcelona: Centre d'Estudis Medievals de Catalunya, 1989. 306 p. il.: map. (Biblioteca Escriny. Col·lecció de textos medievals breus; 9). ISBN 84-404-4961-5.

3. Estudios

HAUF i VALLS, Albert. «Texto y contexto de la *Flor de las Historias de Oriente*: un programa de colaboración cristiano-mongólica». En: *Juan Fernández de Heredia y su época: IV curso sobre lengua i literatura en Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1996. ISBN 84-7820-375-3; p. 111-154.

JEAN DE MANDEVILLE. *Voyages*

1. Transmisión

a) aragonés

- Escorial M-III-7, de f. del s. XIV (91 folios), en aragonés, quizás traducción directa del ms. en francés conservado en la Bibliothèque Nationale de France (París), *Nouv. Acq. Latin*. 10723. Fue ordenado traducir por Juan I, entre 1350 y 1360.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1523.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) castellano

Tuvo que existir una versión castellana, no conservada, y que sirvió de base a las primeras impresiones del s. XVI, a partir de una tradición latina. La primera edición impresa que conservamos es:

- *Libro de las marauillas del mundo y del viage a la tierra santa de Hierusalem y de todas las prouincias y ciudades de las Indias y de todos los hombres monstruosos que ay por el mundo con otras muchas admirables cosas*. Valencia: s. n., 1524. 64 fol.

c) catalán

Tenemos noticias de una traducción catalana, mencionada en algunos inventarios de libros, como el del mercader barcelonés Antonio Coll (1488). De ella se han conservado

algunos fragmentos copiados por el naturalista francés Claude Duret en su *Thrésor de l'histoire des langues de cest univers* (Valencia, 1605) y en *Histoire admirable de plantes et herbes* (Alcalá de Henares, 1613).

2. Ediciones

a) aragonés

Libro de las maravillas del mundo. [Introducción, edición y notas] Pilar LIRIA MONTANÉS. [Zaragoza]: Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja, 1979. 205 p. ISBN 84-500-3024-2.

b) castellano

Libro de las marauillas del mundo y del viage d[e]lla tierra santa de Hierusale[n] y de todas las pr[o]uincias y hombres monstruosos que hay en las Indias. Valencia: Julio Navarro, 1540. LIX h. il.

Libro de maravillas del mundo. Prólogo J. Ernesto MARTÍNEZ FERRANDO. Madrid [s. n.]: 1958-1960. 2 vol. (Joyas bibliográficas; 17-18).

Libro de las maravillas del mundo. Edición de Gonzalo SANTONJA. Madrid: Visor, 1984. 185 p. il. (Biblioteca de obras raras y curiosas; 3). ISBN 84-7522-903-4. Edición facsímil de la valenciana de 1524.

Libro d'las maravillas del mu[n]do. [Valencia]: Vicent García, 2002. LXIII p.: il. ISBN 84-923358-6-6. Ed. facsímil de la valenciana de 1524.

Libro de las maravillas del mundo. Ed. de Estela PÉREZ BOSCH. Edición de Valencia, 1540.

☞ <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Mandeville/Index.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

Libro de las maravillas del mundo (Ms. Esc. M-III-7). Estudio preliminar y notas de María Mercedes RODRÍGUEZ TEMPERLEY. Buenos Aires: Secrit, 2005. CXXI, 331 p. il., map. ISBN 987-99735-7-7.

3. Estudios

BARTOLUCCI, Lidia. «A proposito delle versioni castigliane a stampa di Jean de Mandeville». *Aevum*, 83, 2008, p. 611-620.

BARTOLUCCI, Lidia. «La redazione aragonesa del 'Livre de voyages' di Jean de Mandeville». *Medioevo romanzo*, 32, 2005, p. 333-349.

CARRIZO RUEDA, Sofía M. «Modelo genérico y horizonte de recepción en el relato de Mandeville». En: *Actas del VII Congrés de l'Associació hispanica de literatura medieval (Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997)*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 1999. ISBN 84-8021-280-2. II, p. 31-38.

DÍAZ REGAÑÓN, José María. «El viaje a Tierra Santa y Egipto del caballero Juan de Mandevilla, contado por el mismo, según el manuscrito Escorialense M-III-7». *Anuario jurídico y económico Escorialense*, 29, 1996, p. 1093-1114.

ENTWISTLE, W. J. «The spanish Mandeville». *MLR*, 17, 1922, p. 251-257.

MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, María del Mar. *The text and concordance of Escorial manuscript M.III.7, Viajes de John of Mandeville*. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. 8 p. + 3 microf.

RIQUER, M. de. «El 'voyage' de sir John Mandeville en català». En: *Miscel·lània d'homenatge a Enric Moreu-Rey*. [Barcelona]: Publ. de l'Abadia de Montserrat, 1988. (Biblioteca Avat Oliba). ISBN 84-7202-973-5. III, p. 151-162.

- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Fechos de Alexandre en un libro de viajes». En: *El hispanismo al final del milenio*. Córdoba, Argentina: Comunicarte, 1999. ISBN 987-9280-10-5. I, p. 243-251.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Invenciones preutópicas medievales: Juan de Mandevilla y la isla de Bragmep». *Hispanic journal*, 20, 1999, p. 341-349.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Narrar, informar, conquistar: los *Viajes* de Juan de Mandevilla en Aragón». *Studia neophilologica*, 73, 2001, p. 184-196.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Variaciones textuales y cambios culturales en un libro de viajes: el caso de Juan de Mandevilla en España». En: *Estudios sobre la variación textual: prosa castellana de los siglos XIII a XVI*. Buenos Aires. SECRTIT, 2001. (Publicaciones; 6); p. 169-195.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Alfabetos, lenguas y gruñidos (o sobre el lenguaje de Juan de Mandevilla)». En: *Studia in honorem Germán Orduña*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001. ISBN 84-8138-439-9, p. 557-570.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Edición crítica del manuscrito escurialense M-III-7 (*Libro de las maravillas del mundo*, de Juan de Mandevilla): problemas y respuestas». *Incipit*, 22, 2002, p. 145-158.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Cuentos medievales: 'La dama del Castillo de Gavilán' y el 'Ejemplo de las flechas' (Juan de Mandevilla, *Libro de las maravillas del mundo*)». *El Olivar*, 4, 2003, p. 11-46.
- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Imprenta y variación textual: el caso de Juan de Mandevilla». *Incipit*, 25-26, 2006, p. 511-522.
- ROSSEBASTIANO BART, Aida. «La 'langue romanesque' del *Voyage d'Outremer* di Jean de Mandeville». *Aevum*, 58, 1994, p. 287-301.
- ROSSEBASTIANO, Alda. *La tradizione ibero-romanza del 'Libro de las maravillas del mundo' di Juan de Mandavila*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 1997. 115 p. (Biblioteca mediterranea. Studi; 1). ISBN 88-7694-255-6.
- SECRET, François. «Une version oubliée des *Voyages* de Jean de Mandeville». *Studi francesci*, 5, 1961, p. 480-483.
- TENA, Pedro. «Notas a la obra de Juan de Mandeville: edición valenciana de 1524». En: *Literatura medieval: actas do IV Congresso da Associação hispânica de literatura medieval: Lisboa, 1-5 outubro 1991*. Lisboa: Cosmos, 1993. (Medievalia; 7-9). ISBN 972-8081-05-7. IV, p. 233-236.
- TENA TENA, Pedro. «Notas a la obra de Juan de Mandeville: edición valenciana de 1524: apéndices». *Dicenda*, 11, 1993, p. 361-366.
- ☞ <http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE9393110361A.PDF> [fecha de consulta 2/10/10]
- TENA TENA, Pedro. «Fuentes germanas en grabados de un texto de viaje a Tierra Santa: Juan de Mandeville (Valencia, 1524)». *Gutenberg-jahrbuch*, 1996, p. 80-87.
- Text and concordances of Escorial Manuscript M.III.7: Viajes de John of Mandeville* [microfichas]. Edited by María del Mar MARTÍNEZ RODRÍGUEZ; Juan Luis RODRÍGUEZ BRAVO. Madison (Wis.): Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984. 3 microfichas + 1 folleto. (Dialect series; 7). ISBN 0-942260-46-5.
- ZACHER, Chris. «How Columbus read Mandeville's Travels». En: *Actas del primer encuentro internacional Colombino [Sevilla, 9 al 12 de noviembre de 1988]*. Madrid: Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1990. (Encuentros). ISBN 84-7506-305-5, p. 155-160.

POGGIO BRACCIOLINI. *Historia de varietate fortunae*

Esta obra aparecida en 1453, relata en su libro IV el célebre viaje del italiano Niccolò de Conti (c. 1395-1469), el mismo viajero que halló nuestro Pero Tafur en Alejandría.

1. Transmisión

a) castellano

Fue traducida por Rodríguez de Santaella junto al libro de Marco Polo (Sevilla, 1503, conservada en la British Library, C.32.m.4).

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/BETA/4168.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta

b) portugués

La traducción portuguesa también aparece junto a la de Marco Polo. En la BNP (Res 431 V): Lisboa, 1502.

☞ <http://purl.pt/14703/2/> [fecha de consulta 2/10/10]

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1015.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

a) castellano

Las desaparecidas de Toledo (1507) y Sevilla (1520), la sevillana de 1518, la de Madrid de 1529 y Madrid 1947. (ver Marco Polo).

BERNHARD VON BREYDENBACH. *Peregrinatio in Terram Sanctam*

Entre 1483 y 1484, el canónigo de Maguncia, Bernardo de Breydenbach, acompañado de un grupo de amigos, realizó un viaje a Tierra Santa, visitando en el camino Roma, Venecia, Grecia, Palestina, Arabia, Sinaí, y Egipto. Uno de sus acompañantes peregrinos fue el pintor Erband Reuwick, quien plasmó del natural las vistas de aquellas ciudades que más les impresionaron, escenas bíblicas, trajes e indumentarias de los pueblos que vieron, alfabetos,... Fruto de las pluma de Breydenbach y de los pinceles de Reuwick fue la *Peregrinatio in Terram Sanctam*, traducida al castellano como *Viaje de la Tierra Santa*.

1. Transmisión

BREIDENBACH, Bernardo de. *Viaje de la Tierra Santa*. Traducida por Martín Martínez de Ampíes. Zaragoza: Pablo Hurus, 1498. 178 h.

Incluye un *Tratado sobre Roma* que no aparece en las ediciones originales. El *Viaje* Consta de 92 grabados, tratándose del incunable español más profusamente ilustrado. De ellos más de 20 aparecen en los originales del pintor Reuwick, traídos de Maguncia en un intercambio de planchas entre ambos países. El resto procede de otras obras alemanas y algún original anónimo español.

☞ http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta_libro.asp?ref=B19087482&idioma=0 [fecha de consulta 2/10/10]

☞ <http://www.bne.es/BDH/index.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

2. Ediciones

Viaje de la Tierra Santa. Prólogo Jaime MOLL. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, [1974]. 8 p., CLXXVIII fol.: lám. (Colección primeras ediciones. Serie folio; 2). Facsímil.

Viaje de la Tierra Santa. [Madrid]: Vincent García, [1995]. CLXXVIII h. il. (Colección de incunables y libros antiguos). Facsímil.

Viaje de la Tierra Santa. Edición de Pedro TENA TENA. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2003. 519 p.: lám. ISBN 84-7820-522-5.

3. Estudios

TENA TENA, Pedro. «Martin Schongauer y el *Viaje de la Tierra Santa* de Bernardo de Breidenbach (Zaragoza, 1498)». *AEArte*, 272, 1995, p. 400-404.

TENA TENA, Pedro. «Reivindicación de Bernardo de Breidenbach: huella de la literatura medieval alemana en España». En: *Actas del IV Congreso internacional de la Asociación internacional Siglo de Oro (AISO): Alcalá de Henares, 22-27 de julio de 1996*. [Alcalá de Henares]: Universidad de Alcalá, 1998. ISBN 84-813-8265-5. II, p. 1555-1562.

TENA TENA, Pedro. «Los grabados del *Viaje de la Tierra Santa* (Zaragoza, 1498)». *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar*, 81, 2000, p. 219-242.

TENA TENA, Pedro. «La peregrinación a Jerusalén a finales del siglo XV». *Sefarad*, 60, 2000, p. 369-375.

Viajes al Más Allá

Generalidades

ALMEIDA SOUZA, Néri de. «Peregrinação, conquista e povoamento: mito e 'realismo desencantado' numa hagiografia medieval portuguesa». *Revista brasileira de história*, 21, 2001:

☞ <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/263/26304010.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

CÂNDOLO-CÂMARA, Teresa. *Viagens Medievais ao Paraíso Terreal: que os homens, àquela época, ainda encontravam n'alguma ilha*. [dissertation]. Campinas: [s. n.], 1996. 203 p.

☞ <http://cutter.unicamp.br/document/?code=vtls000108542> [fecha de consulta 2/10/10]

CARVALHO, Maria Teresa Reis de. «Viagantes do Além». *Studia Lusitanica*, 1, 1998, p. 11-45.

DE ALMEIDA LUCAS, María Clara. *A literatura visionária na Idade Média portuguesa*. Lisboa: Instituto de Cultura e Lingua Portuguesa, 1986. 178 p.

☞ http://cvc.instituto-camoes.pt/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=54&Itemid=69 [fecha de consulta 2/10/10]

DÍAX Y DÍAZ, M. *Visiones del más allá en Galicia durante la Alta Edad Media*. Santiago de Compostela: el autor, 1985. 180 p.: lám. ISBN 84-398-4283-X.

FRANÇA, Susani Silveira Lemos. «Andanças de viageiros medievais pelo 'Outro munod'». *Notandum*, 12, 2009, p. 31-38.

☞ <http://www.hottopos.com/notand21/NOTANDUM21.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

- MAHIQUES CLIMENT, J. «Els apareguts i el culte del Purgatori: alguns testimonis catalanas». En: *Actes del x Congrés internacional de l'Associació hispànica de literatura medieval*. Alacant: Institut interuniversitari de filologia valenciana, 2005. (Symposia philologica; 11). ISBN 84-608-0304-X. II, p. 1045-1056.
- MAHIQUES, Joan. «Les ànimes d'ultratomba: una justificació propagandística». *Estudi general*, 23-24, 2004, p. 143-150.
 ☞ <http://www.raco.cat/index.php/EstudiGral/article/view/43824/56268>
- MARTINS, Mário. «Viagens ao Paraíso terrenal». *Brotéria*, 5, 1949, p. 529-544.
- PATCH, Howard Rollin. *El otro mundo en la literatura medieval*. Seguido de un apéndice: 'La visión de trasmundo en las literaturas hispánicas por María Rosa LIDA DE MAKIEL. Madrid [etc.]: F. C. E., 1983. (Lengua y estudios literarios). ISBN 84-375-0236-5.
- RUBIO TOVAR, Joaquín. «Literatura de visiones en la Edad Media románica: una imagen del otro mundo». *Étude de lettres*, 1992, p. 53-73.
 ☞ <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/91371953809130162900080/p0000001.htm> [fecha de consulta 2/10/10]
- ZIERER, A. M. S. «Os relatos de viagens ao Além e ao Paraíso Terreal em Portugal». *Araraquara*, 8, 1999, p. 121-135.
- ZIERER, A. M. S. «Viagens do Além e sua difusão em Portugal no final da Idade Média». En: *Atas da IV Semana de Estudos Medievais*. Rio de Janeiro: Editora da UFRJ, 2001; p. 329-335.
- ZIERER, Adriana. «Literatura e imaginário: fontes literárias e concepções acerca do Além medieval nos séculos XII e XIII». *Outros Tempos*, 5, 1, 2004
 ☞ <http://www.outrostempos.uema.br/volume01/vol01art02.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

Colección de textos

- Llegendes de l'altra vida*. Textes antics publicats per R. MIQUEL Y PLANAS. Barcelona: [Casa Miquel-Rius], 1914. 362 p.
 ☞ <http://www.archive.org/details/llegendesdelaltr00miquoft> [fecha de consulta 2/10/10]

Viaje de San Brandán

1. Transmisión

a) catalán

Existe una versión catalana conservada en sendas leyendas áureas:

- Bibl. El Escorial ms. N-III-5, fol. 223v-226r (versión larga), de principios del s. xv.
 - Bibl. Episcopal de Vic, ms. 174, fol. 512v-522r (versión corta), de la 1ª mitad del s. xv.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1901.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

a) catalán, versión corta

The voyage of Saint Brendan: representative versions of the legend in english translation. Under the general editorship of W. R. J. BARROW and Glyn S. BURGESS. Exeter: University of Exeter Press, 2002. XII, 377 p. (Exeter medieval texts and studies). ISBN 0-85989-656-0, p. 249-263.

Jaume de Voràgine. *Llegenda àuria*. A cura di Nolasca REBULL. Olot: [s. n.], 1976. ISBN 84-4009-654-2, p. 808-814.

3. Estudios

NASCIMENTO, Aires A. «Tradição hispânica da *Navigatio Brendani*: apontamentos para a história de um texto». *Critica del testo*, 2, 1999, p. 709-734.

NASCIMENTO, Aires A. «*Navigatio S. Brendani*, de Benedeit: originais e traduções, em situação de leitura e recepção». En: *Actas del VII Congrès de l'Associació hispanica de literatura medieval (Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997)*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 1999. ISBN 84-8021-280-2. III, p. 63-78.

NASCIMENTO, Aires A. «The hispanic version of the *Navigatio sancti Brendani*: tradition or form of reception of a text?». En: *The Brendan legend: texts and versions*. Leiden: Brill, 2006. (The northern world; 24). ISBN 90-04-15247-4, p. 193-220.

Vida de San Amaro

La versión portuguesa no es traducción de la castellana, ni viceversa. Más bien parece remontar a una misma fuente, probablemente latina, a la que siguieron fielmente ambos traductores.

1. Transmisión

a) castellano

- Ms. 1958 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, fol 110r-115r, muy dañado e incompleto (s. XIV o XV): 'Vida fragmentaria de Santo Amaro'
- Ms. IB. 53312 de la British Library, *Leyenda de los santos*, versión de la *Legenda aurea* de Jacobus de Voragine. Burgos: Juan de Burgos, 1499.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/2243.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) portugués

- Ms Alc 462 (ms. 104 de la Biblioteca Nacional de Lisboa), fol. 111r-123v, procedente del Convento de Alcobaça (2^a m. s. xv). La obra forma parte de una recopilación de vidas de santos, compuesta por 3 copistas, de los que sólo se cita uno, Hilário de Lourinhã. La parte que incluye la *Vida de San Amaro* y la *Visión de Túndalo* podría ser obra de Bernardo de Alcobaça, según algunos autores.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1143.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

a) castellano (para más ediciones ver la obra de Vega).

La vida del binavinturado Sant Amaro y de los peligros q passo hasta llegar ao parayso terrenal. Alcalá de Henares: Juan de Brocar (?), 1525 (?). p.

- La vida del venaventurado Sant Amaro y de los peligros q passo hasta que llegó al Parayso terrenal*. Burgos: Juan de Junta, 1552. 10 h.
- La vida del bienaventurado Sant Amaro/Cón el martyrio de S. Lucia Virgin*. Valladolid: Herederos de Bernardino de Sancto-Domingo, 1593.
- La vida del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Madrid: por María de Quiñones, 1654. 24 p. il.
- La vida (de)... San Amaro con el martyrio de Santa Lucia*. Madrid: Impr. calle de la Paz, 1744. 24 p.
- Historia del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Sevilla: Imprenta de la Viuda de Caro, 1845. 23 p.
- Historia del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Madrid: [s. n.], [s. a.]. 16 p. Fecha comprendida entre 1850 y 1901.
- Historia del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Carmona: Impr. y Lib. de José M. Moreno y Gálvez, 1869. 15 p.
- La vida del bienaventurado sant Amaro y de los peligros q passo hasta que llevo al parayso terrenal*. [Madrid]: [Sancho Rayón], [ca. 1872]. [10] h.
- Historia del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Madrid: Despacho de Marés y compañía, 1875. 16 p.
- Reproducción facsímil fotolitografiada de la ed. de Burgos de 1552, sin lugar ni fecha de edición, aunque Victor Infantes la sitúa entre 1872 y 1876. [10] h.
- Historia del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Madrid: Despacho calle de Juanelo núm 9, [s. a.]. 16 p. Se data aprox. a partir de las características del documento, en 1877.
- VEGA, Carlos Alberto. *Hagiografía y literatura: la Vida de San Amaro*. Madrid: El Crotalón, 1987. 138 p. (Anejos del Anuario de filología española. Textos; 3). ISBN 84-8616-346-3. Ed. del ms. 1958.

Sin año de edición:

- Historia de la vida del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Córdoba: Rafael García Rodríguez, [s. a.]. 32 p.
- Historia de la vida del bienaventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Valladolid; [s. n., s. a.] (Imprenta de Alosa del Riego).
- La vida del Bien-aventurado San Amaro, con el martirio de Santa Lucía*. Madrid: Francisco Sanz, [s. a.]. 24 p.

b) portugués

Se conocen 8 ediciones entre los siglos XV y XVI, una de ellas impresa en 1520 por Juan de Vallaquirán de Toledo y citada por Menéndez y Pelayo, actualmente perdida.

JACOBUS DE VORAGINÉ. *Flos sanctorum em linguagem português*. Lisboa: Hernan de Campos y Roberto Rabelo, 1513; fol. 65-70. Traducción de una versión castellana de la *Leyenda aúrea* considerada perdida, o bien de la ed. castellana de 1497. Conservada en la Biblioteca Nacional de Lisboa, RES. 157A.

☞ <http://purl.pt/12097> [fecha de consulta 2/10/10]

KLOB, Otto. «*Vida de sancto Amaro, texte portugais du XIVE siècle*». *Romania*, 30, 1901, p. 504-518. Ms. Alcobaça 266.

☞ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k160389.r=romania.langES> [fecha de consulta 2/10/10]

DA SILVA, E. M. B. «Conto de Amaro». En: A. A. NASCIMENTO. *Navegação de são brandão nas fontes portuguesas medievais*. Lisboa: Colibri, 1998. (Obras clássicas da literatura portuguesa; 1). ISBN 972-772-041-2, p. 243-281.

3. Estudios

ALMEIDA, Néri de Barros. «Um processo de conformação legendária: a *Vida de Santo Amaro* durante a Idade Média (séculos XIIIe-XVIE)». En: *Conservación, reproducción y edición: modelos y perspectivas de futuro: VII Congreso internacional de historia de la cultura escrita, Sección 1ª*. Alcalá de Henares: AACHE, 2004. (Letras de Alcalá; 1); p. 115-123.

ALMEIDA, Néri de Barros. «Memória hagiográfica e autoridade religiosa: a viagem de Santo Amaro ao Paraíso terrestre». En: *Anais do V Encontro Internacional de Estudos Medievais*. Salvador de Bahia: Quarteto, 2005; p. 178-81.

ALMEIDA, Néri de Barros. «Tradition légendaire et narration écrite: dimensions temporelles et politiques de la *Vida de Santo Amaro* (XIIIe-XVe siècle)». *Bulletin du Centre d'études médiévales d'Auxerre*, hors série, 2, 2009:

☞ <http://cem.revues.org/document4432.html> [fecha de consulta 2/10/10]

DIAS, Ana Paula P. «*Vida de Sancto Amaro*: a representação do Paraíso no imaginário clerical medieval». *Letras & Letras*, agosto 1997:

☞ <http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial/letras/ensaio40.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

FIGUEIRERO COSTA, Sara. «A construção dos tempos do 'passado' em alguns textos do século XV: sete vidas de santos do códice Alcobacense 266». En: *Actas do XVIII Encontro nacional da Associação portuguesa de lingüística (Lisboa, 2-4 de outubro de 2002)*. Lisboa: Associação portuguesa de lingüística, 2003; p. 267-273.

☞ <http://www.apl.org.pt/docs/actas-18-encontro-apl-2002.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

HEINEN, Eugen. *Die altportugiesische Amaro-legende: kritische ausgabe der ältesten fassung*. Bamberg: Schadel & Wehle, 1973. 286 p.

KINKADE, Richard P. «La evidencia para los antiguos 'immrama' irlandeses en la literatura medieval española». En: *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas Burdeos, 2-8 de septiembre de 1974*. Bordeaux: Instituto de Estudios ibéricos e iberoamericanos, 1977. II, p. 511-525.

☞ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/05/aih_05_2_009.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

KLOB, Otto. «Études de grammaire portugaise». *Romania*, 10, 1881, p. 334-345.

☞ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k160191.r=romania.langES> [fecha de consulta 2/10/10]

PEREIRA, Cláudia Sousa. «Conto do Amaro: intervenções da divindade feminina». En: *Medioevo y literatura: actas del V Congreso de la Asociación hispánica de literatura medieval (Granada, 27 septiembre- 1 octubre 1993)*. Granada: Universidad de Granada, 1995. ISBN 84-338-2027-3. IV, p. 29-33.

VALANTE, Mary A. «Reminiscences of irish motives in the spanish 'Vida del bienaventurado san Amaro'». *Hagiographica*, 6, 2000, p. 269-284.

VASCONCELLOS, Laura Paes de. «A visão e o tempo na narrativa hagiográfica: o Conto de Amaro». En: *Sobre o Tempo*. Ponta Delgada: Universidade dos Açores, 2001; p. 343-57.

VASCONCELLOS, Laura Paes de. «Do *Immrama Brian Mac Febal* ao Conto do Amaro». En: *Matória de Bretanha em Portugal*. Lisboa: Edições Colibri, 2002; p. 177-89.

VEGA, Carlos Alberto. «The early texts of the St. Amaro Legend». *La Corónica*, 15, 1986-87, p. 29-37.

VEGA, Carlos Alberto. «*La vida del bienaventurado San Amaro* and the *Immram*: a relationship re-examined». En: *Saints and their authors: studies in medieval hispanic hagiography in honor of*

John K. Walsh. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990. ISBN 0-940639-61-0, p. 121-135.

ZIERER, Adriana. «Modelos da salvação medieval: São Brandão e Santo Amaro». *História*, 9, 2001, p. 41-51.

ZIERER, Adriana. «A *Vida de Sancto Amaro*: um conto português e seus elementos célticos (século xv)». En: *História Antiga e Medieval: cultura e Ensino*. São Luís: UEMA, 2009. ISBN 978-85-860-3650-7. I, p. 29-42.

Visión de Túndalo

1. Transmisión

La redacción más antigua es la del ms. de la Catedral de Toledo, cercana a una rama de la derivación portuguesa representada por el ms. 244 de la Biblioteca Nacional de Lisboa. En cambio, las ediciones del s. XVI, de las que sobrevive la de 1526 de Toledo, están más vinculadas al ms. 266 de la Biblioteca Nacional de Lisboa.

a) castellano

- Ms. 99-37 de la Catedral de Toledo, muy deteriorado (s. XIV).
- Ed. de 1526.

b) catalán

- Ms. Hisp. 66 (O 219), fol. 102r-114v, de la Bayerische Staatsbibliothek de Munich, con el título de «Historia de Gaudal» (f. s. XIV-princ. s. XV), incompleto.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1685.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- Ms. M-II-3 de la Biblioteca de El Escorial (1ª m. s. XV), fol. 69v-86v, con el extraño título de «Visió del monestir de Clares Valls». Es la versión más extensa de todas las peninsulares y una de las más cercanas al original.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1131.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- Ms. 83 del Archivo de la Corona de Aragón (s. XV), fol. 89v-114r, procedente del monasterio de Sant Cugat. Aparece comprendida en una «Miscel·lània ascètica», y se trata de una refundición de la leyenda.

☞ http://pares.mcu.es/ParesBusquedas/servlets/Control_servlet?accion=3&txt_id_desc_ud=2345643&fromagenda=N [fecha de consulta 2/10/10]

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1154.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

c) portugués

- Ms. 211 del Convento de Alcobaça, (ms. 104 de la BNP), fol. 90v-104v (s. XV); sería la versión más antigua, según Esteves.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1103.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

- Ms. 462 de Alcobaça (ms. 104 de la BNP), fol. 111r-123v, procedente del Convento de Alcobaça (2ª m. s. xv). La obra forma parte de una recopilación de vidas de santos, compuesta por 3 copistas, de los que sólo se cita uno, Hilário de Lourinhã. La parte que incluye la *Vida de San Amaro* y la *Visión de Túndalo* podría ser obra de Bernardo de Alcobaça, según algunos autores.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1143.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

a) castellano

Un resumen de la obra aparece en un inventario de textos del ms. 1877 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca (f. s. XIV- princ. s. xv).

También se menciona un ejemplar con el nº 182 en un inventario de la biblioteca de Isabel la Católica, pero no se ha conservado.

Referencias de una ed. de 1508 realizada en Sevilla por Iacob Cromberger: «Libro del cavallero don Tungano y de las cosas que en el infierno y purgatorio y el paraiso vido».

Historia del virtuoso cavallero don Tungano, y de las grandes cosas y espantosas que vido en el infierno y en el purgatorio y en el parayso [...]. Toledo: Ramon de Petras, 1526. Conservado en la Bibliothèque National de France, Res. p. YZ 232.

Historia del virtuoso caballero don Túngano. Ed. John K. WALSH and B. Busell THOMPSON. New York: , 1985. p. (?). Ed. de la de Toledo de 1526.

b) catalán

BOFARULL Y MASCARÓ, Próspero de [ed.]. *Documentos en antigua lengua catalana: siglos XIV y xv.* Barcelona: Impr. del Archivo, 1877. (Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón; 13); p. 81-103. Ed. del ms. 83 del Archivo de la Corona de Aragón.

☞ <http://www.archive.org/details/documentosliter00mascgoog> [fecha de consulta 2/10/10]

BAIST, G. «Ein catalanische version der *Visio Tundal*». *Zeitschrift für romanische philologie*, 4, 1880, p. 318-329. Ed. del ms. de la Biblioteca de Munich.

☞ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k16241r.r=%20romanische%20philologie.langES> [fecha de consulta 2/10/10]

Llegendes de l'altra vida, p. 33-118.

Viatge al Purgatori de Sant Patrici: seguit de les Visions de Tundal y de Trictelm y del Viatge d'en Pere Portes a l'Infern. Textes publicats per R. MIQUEL Y PLANAS. Barcelona: Fidel Girò, 1917. xv, 126 p. (Històries d'altre temps; 10).

c) portugués

ESTEVEES PEREIRA, F. M. «Visão de Tundalo». *Revista lusitana*, 3, 1895, p. 97-120. Ed. del ms. 244.

☞ http://cvc.instituto-camoes.pt/bdc/etnologia/revistalusitana/03/lusitana03_pag_97.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

NUNES, J.J. «Textos antigos portugueses: a visão de Túndalo». *Revista lusitana*, 8, 1903-05, p. 239-262. Ed. del ms. 266.

☞ http://cvc.instituto-camoes.pt/bdc/etnologia/revistalusitana/08/revista_08_pag_239.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

CASTRO, Ivo [et al.]. «Vidas de santos de un manuscrito alcobaçense: Vida de Tarsis, Vida de uma monja, Vida de Santa Pelagia, Morte de São Jerônimo, Visão de Túndalo». *Revista lusitana*, n. s., 4, 1982-83, p. 5-52. Ed. del ms. 266.

☞ http://www.fl.ul.pt/unidades/centros/ctp/lusitana/rlus_ns/rlns04/rlns04_p5.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

3. Estudios

CAVAGNA, Mathia. «La 'Visione di Tungdal' e la scoperta dell'Inferno». *Studi celtici*, 3, 2004, p. 207-260.

☞ [http://www2.lingue.unibo.it/studi%20celtici/Articolo_9_\(Cavagna\).pdf](http://www2.lingue.unibo.it/studi%20celtici/Articolo_9_(Cavagna).pdf) [fecha de consulta 2/10/10]

FIGUEIRERO COSTA, Sara. «A construção dos tempos do 'passado' em alguns textos do século xv: sete vidas de santos do códice Alcobaçense 266». En: *Actas do XVIII Encontro nacional da Associação portuguesa de lingüística (Lisboa, 2-4 de outubro de 2002)*. Lisboa: Associação portuguesa de lingüística, 2003; p. 267-273.

☞ <http://www.apl.org.pt/docs/actas-18-encontro-apl-2002.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

LEWIS, Huw Aled. «The Vision of the knight Túngano in the literatures of the Iberian peninsula». *Speculum*, 72, 1997, p. 85-99.

MARTÍN PASCUAL, Llúcia. «Las leyendas piadosas del Códice 83 (fondo de Sant Cugat) del Archivo de la Corona de Aragón»:

☞ http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/8937/3/leyendas%20piadosas_Mart%C3%ADn.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

MARTINS, Mário. «A 'Visão de Tundalo' no 'Breve sumario da História de Deus'». *Didaskalia*, 7, 1977, p. 201-208.

MOURAO, José Augusto Miranda. *A Visao de Túndalo: da fornalha de ferro à cidade de Deus: em torno da semiótica das visões*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica, 1982. 127 p.

ZIERER, Adriana. «Os relatos de viagens imaginárias ao Além e ao Paraíso terreal em Portugal». *Boletim do Centro de estudos portugueses 'Jorge de Sena'*, 8, 1999, p. 121-135.

ZIERER, Adriana. «Paraíso versus Inferno: a visão de Túndalo e a viagem medieval em busca da salvação da alma (séc. XII)». *Mirabilia*, 2, 2002:

☞ <http://www.revistamirabilia.com/Numeros/Num2/artigos2.html> [fecha de consulta 2/10/10]

ZIERER, Adriana. «Literatura e história medieval através da Visão de Túndanlo (século XII)» [2004]:

☞ <http://www.outrostempos.uema.br/curso/anaisampuh/anaisadriana.htm> [fecha de consulta 2/10/10]

Visió de Trictelm

1. Transmisión

- Ms. M-III-3 de la Biblioteca de El Escorial, fol. 49r-54v.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1131.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

Llegendes de l'altra vida, p. 110-130.

Viatge al Purgatori de Sant Patrici: seguit de les Visions de Tundal y de Trictelm y del Viatge d'en Pere Portes a l'Infern. Textes publicats per R. MIQUEL Y PLANAS. Barcelona: Fidel Girò, 1917. XV, 126 p. (Històries d'altre temps; 10).

Viajes al Purgatorio de San Patricio

1. Transmisión

a) castellano

La versión castellana deriva, según Solalinde, del original latino. Su autor podría pertenecer al círculo de colaboradores de Alfonso X, ya que la obra apareció en un códice junto a una colección de obras alfonsíes. Por ello es datada por Solalinde en el s. XII, aunque el ms. conservado sea posterior:

- Cód. 43-20 (*olim* 26-14) de la Biblioteca Capitular de la Catedral de Toledo, fol. 159r-164r (princ. s. XIV).
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1082.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

Otras versiones aparecen en la versión castellana de la *Leyenda áurea* de Voragine, la *Flores sanctorum*:

- Ms h-I-14 de la Biblioteca del Escorial, fol. 77r-79r (copiado en 1427)
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/1466.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]
- Ms. 169 (*olim* R-L-5-9), fol. 3r-4r, de la Biblioteca de Menéndez y Pelayo.

Por último poseemos una *Vision del cauallero de Ibernia*:

- Cód. 17-6 de la Catedral de Toledo (último tercio del s. XIV), fol. 3r-24v.
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/2738.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

b) catalán

En un inventario de la biblioteca de Juan I de Aragón aparece citado un *Lo Purgatori de sant Patrici de Mandrevilla*. La versión que poseemos, *Viatge del cavaller Owein al Purgatori de Sant Patrici*, es debida a Fray Ramon Ros de Tàrrega y datada *ca.* 1320. Es una traducción directa del latín, independiente de la castellana. Participa de las ediciones latinas del ms. de Bamberg y del de Kölbing.

- Ms. M.II.3 de la Biblioteca de El Escorial, fol. 12r-28r (1401-1430).
- ☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/1131.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

c) portugués

- En el *Libro do Desprezo do mundo*, cód. alcobacense 270.
- En *Hos Flos sanctorum em lingoajem portugues*, Lisboa 1513. (Biblioteca Nacional de Portugal, 157)
- ☞ <http://purl.pt/12097> [fecha de consulta 2/10/10]

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP/1021.html> (descripción del ms.) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

a) castellano

SOLALINDE, Antonio G. «La primera versión española de 'El Purgatorio de San Patricio' y la difusión de esta leyenda en España». En: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*. Madrid: Librería y Casa Editorial Hernando, 1925. II, p. 219-257.

MULERTI, W. «Die Patriklegende in spanischen *Flores sanctorum*». *Zeitschrift für romanische philologie*, 46, 1926, p. 342-355. Ms. de El Escorial.

☞ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k16244s.r=%20romanische%20philologie.langES> [fecha de consulta 2/10/10]

La leyenda de los santos (Flos sanctorum del ms. 8 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo). Ed. Fernando BAÑOS VALLEJO e Isabel URÍA MAQUA. Santander: Sociedad Menéndez Pelayo, 2000. 315 p. il. (Estudios de literatura y pensamientos hispánicos; 18). ISBN 84-86993-47-4. Es el ms. 169.

☞ <http://www.unioviado.es/CEHC/pdf/ms8/Patricio.pdf> [fecha de consulta 2/10/10]

b) catalán

Llegendes de l'altra vida, p. 1-32.

Viatge al Purgatori de Sant Patrici: seguit de les Visions de Tundal y de Trictelm y del Viatge d'en Pere Portes a l'Infern. Textes publicats per R. MIQUEL Y PLANAS. Barcelona: Fidel Girò, 1917. xv, 126 p. (Històries d'altre temps; 10).

3. Estudios

DE WILDE, P. «Les pèlerinages au Purgatoire de saint Patrice en Irlande». En: *Serta devota in memoriam Guillelmi Lourdaux*. Leuven: University Press, 1992-95. (Mediaevalia Lovaniensia. Series 1, studia; 20-21). ISBN 90-6186-463-1. II, p. 401-440.

GONZÁLEZ GALO, Francisco. «Una versión inédita de la Vida de San Patricio». *La Coronica*, 10, 1982, p. 240-246.

MAC BRIDE, P. «St. Patrick's Purgatory in spanish literature». *Studies, an irish quarterly*, 25, 1936, p. 277-291.

RODILLA LEÓN, María José. «Geografías imaginarias de trasmundo: el Purgatorio de San Patricio en dos textos españoles». En: *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: New York, 16-21 de julio de 2001*. Newark: Juan de la Cuesta, 2004. ISBN 1-58871-046-7. I, p. 119-124.

RODRÍGEZ TEMPERLEY, María Mercedes. «Desmitificación de la leyenda del Purgatorio de San Patricio: el manuscrito 18723 de la Biblioteca Nacional de Madrid»:

☞ http://www.freewebs.com/celehis/actas2004/ponencias/72/3_RodriguezTemperley.doc [fecha de consulta 2/10/10]

SOLALINDE, A. G. «Un códice misceláneo con obras de Alfonso X y otros escritos». *RFE*, 11, 1924, p. 178-183.

RAMON DE PERELLÓS. *Viatge del Vescomte Ramon de Perellós i de Roda fet al Purgatori nomenat de Sant Patrici*

1. Transmisión

La obra nos ha llegado en un manuscrito provenzal, que algunos autores creen traducción de un hipotético manuscrito catalán original del autor, el ms. 894 de la Biblioteca Municipal de Toulouse, fol. 1-40v (1406).

Por otro lado, la versión catalana no se ha conservado manuscrita, sino en un incunable de 1486 (BON 10-v-11, de la Biblioteca de Catalunya), que parece reproducir el manuscrito original. Ante esto se han mantenido dos hipótesis:

- el relato fue escrito por Perellós en provenzal, y por tanto la tradición manuscrita corresponde al original, siendo el incunable una traducción.
- Perellós escribió el *Viatge* en catalán y pronto fue traducido al provenzal por Benedicto XIII, y los provenzalismos que aparecen en el texto serían debidos a la estrecha relación del autor con Aviñón. Es la teoría que tiene más apoyo.

De la versión catalana se realizó una traducción castellana a principios del s. XVII y una traducción latina en 1621 debida al irlandés Felipe O'Sullivan.

☞ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA/2017.html> (descripción del incunable) [fecha de consulta 2/10/10]

2. Edición

JEANROY, A.; A. VIGNAUX. *Voyage au Purgatoire de St. Patrice; Visions de Tindal et de St. Paul: textes languedociens du quinzième siècle*. Toulouse: Imprimerie et librairie Édouard Privat, 1903. LXI, 141 p. (Bibliothèque méridionale, 1ª ser.; 8).

☞ <http://www.archive.org/details/voyageaupurgatoi00jeanuoft> [fecha de consulta 2/10/10]

Llegendes de l'altra vida, p. 131-173.

Viatges al laltre mon: dos relats dels segles XIV i XVII. A cura d'Anselm PACHECO. Barcelona: Edicions 62, 1973. 83 p. (Antologia catalana; 69).

Novel·les amoroses i morals. A cura d'Arseni PACHECO i August BOVER i FONT. Barcelona: Edicions 62, 1982. 373 p. (Les millors obres de la literatura catalana, 73). ISBN 84-297-1816-8.

El Purgatori: pp. 21-52.

Viatge al Purgatori. Estudi introductor, notes, apèndix i glossari de Jordi TINIENA. Barcelona: Edicions 62, 1988. 83 p. (El Garbell; 26). ISBN 84-297-2778-7.

3. Traducción

a) castellano

BNM 10825 (1544) por Francisco de Ojeda. Traducción directa de la versión catalana.

Ed. del s. XVII, citada por Miquel y Planas que se encontraba en los fondos del señor Font de Rubinat. BNM 11087 (s. XVII).

b) inglés

CARPENTER, Dorothy A. «The pilgrim from Catalonia/Aragon: Ramon de Perellós, 1397».

En: *The medieval pilgrimage to St. Patrick's Purgatory, Loung Derg and the european tradition*. Enniskillen: Clogher Historical Society, 1988. ISBN 0-9490-1205-X, p. 99-119.

c) latín

O'SULLIVAN BEARE, Philip. *Historiae Catholicae Iiberniae compendium*. Ulyssypone: excusum a P. Crasbeeckio, 1621. En el vol. I, libro 2.

4. Estudios

AINAUD, Jordi. «Un traductor al Purgatori: a propòsit del *Viatge al Purgatori de Sant Patrici*, de Ramón de Perellós». En: *Traducció i literatura: Homenatge a Angel Crespo*. Vic: Eumo, 1997. (Biblioteca de traducció i interpretació; 2). ISBN 84-7602-831-8, p. 133-141.

ALEXANDRI, Ferran. «Ramón de Perellós i la llegenda del Purgatori de Sant Patrici». *Auriga*, 29, 2001, p. 14-19.

☞ http://alexandri.cat/pdf/redaccio/revista_auriga29.pdf [fecha de consulta 2/10/10]

BRUNEL, Clovis. «Le *Viatge de Raimon de Perillos al Purgatori de sant Patrici* et la légende du mantel mautailé». En: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes à la mémoire d'István Frank offerts par ses anciens matres, ses amis et ses collègues de France et de l'étranger*. [S. l.]: Universitât des Saarlandes, 1957. (Annales Universitatis Saraviensis; 6); p. 87-90.

BRUNEL, Clovis. «Sur la version provençale de la relation du *Voyage de Raimon de Perillos au Purgatoire de saint Patrice*». En: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. Madrid: C.S.I.C., 1950-62. VI, p. 3-21.

CABRÉ, Lluís. «British influence in medieval catalan writing: an overview». En: *England and Iberia in the Middle Ages: 12th-15th century: cultural, literary and political exchanges*. New York: Palgrave MacMillan, 2007. (The new Middle Ages). ISBN 1-403-97224-9, p. 29-46.

CAVALLERO, Constanza. «El mundo ultraterreno en el *Viatge del vescomte Ramon de Perellós i de Roda fet al Purgatori de Sant Patrici*: funcionalidad y maleabilidad de una creencia». En: *Entre el cielo y la tierra: escatología y sociedad en el mundo medieval*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, 2009. ISBN 978-950-786-772-9, p. 39-74.

COLÓN, G. «Sobre els textos llengadocians i català del *Viatge al Purgatori de sant Patrici*». *Medioevo romano*, 1, 1974, p. 44-60.

COLÓN, G. «Filiation des textes du *Voyage au Purgatoire* de Raimon de Perillós: mise au point». *Medioevo romanzo*, 7, 1980, p. 429-440.

FERRER i MALLOL, Maria Teresa. «Noves dades per a la biografia de Ramon de Perellós, autor del *Viatge al Purgatori de Sant Patrici*». En: *Miscel·lània den honor del doctor Casimir Martí*. Barcelona: Fundació Salvador Vives i Casajuana [etc.], 1994. (Publicacions de la Fundació Salvador Vives i Casajuana; 119). ISBN 84-232-0486-3, p. 215-230.

☞ <http://digital.csic.es/handle/10261/23412> [fecha de consulta 2/10/10]

FERRER i MALLOL, Maria Teresa. «Activitats polítiques i militars de Ramón de Perellós (autor del '*Viatge al Purgatori de Sant Patrici*' durante el regnat de Joan I)». En: *Medievo hispano: estudios in memoriam del prof. Derek W. Lomax*. Madrid: Sociedad Española de estudios medievales [etc.], 1995. ISBN 84-605-2437-X, p. 159-173.

☞ <http://digital.csic.es/handle/10261/23408> [fecha de consulta 2/10/10]

FINAZZI-AGRO, E. «Originale provençale o catalano?: recenti contributi allo studio del *Viaggio al Purgatorio di sant Patrizio*». *Cultura neolatina*, 34, 1974, p. 163-179.

HAMMERICH, L. L. «Le pèlerinage de Louis d'Auxerre au Purgatoire de S. Patrice: correction du texte latin par une traduction catalane». *Romania*, 55, 1929, p. 118-124.

☞ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k16063h.r=romania.langES> [fecha de consulta 2/10/10]

MORRERES i BOIX, Josep Maria. «Caballeros y renacentistas: la aventura ultramundana de Ramón de Perellós y el sueño humanista de Bernat Metge». *Historia* 16, 131, 1987, p. 28-36.

PENTLAND MAHAFFY, J. «Two early tours in Ireland». *Hermathema*, 18, 1914, p. 1-16.

- PONSICH, Pierre. «La bibliothèque de Ramon de Perellós vicomte de Roda et de Perellós (v. 1350-apr. 1408), auteur du *Viatge al Purgatori* (1398)». En: *Pays de la Méditerranée occidentale au Moyen Âge: études et recherches: actes du 106e Congrès national des sociétés savantes, Perpignan, 1981*. Paris: C.T.H.S., 1983. ISBN 2-7355-0020-9, p. 213-223.
- POPEANGA, Eugenia; Juan M. RIBERA. «*Viatge del vescomte Ramon de Perellós i de Roda fet al Purgatori nomenat de Sant Patrici & Viage maravilloso y digno de notar que fiço el conde Don Ramón de Perellós a el Purgatorio de San Patricio*: ms. 10.825 (BNM)». En: *Actas del XXIII Congreso internacional de lingüística y filología románica*. Tübingen: Max Niemeyer, 2003. ISBN 3-484-50398-X. IV, p. 229-236.
- RIBERA LLOPIS, Joan M. «Una altra lectura del Ramon de Perellós previa al seu viatge». *Revista de l'Alguer*, 8, 1997, p. 233-251; 9, 1998, p. 273-289.
- RIBERA LLOPIS, Juan Miguel. «*Viatge fel al Purgatori nomenat de Sant Patrici*: traducciones tempranas y variaciones tardías peninsulares». En: *Actas del IX Congreso internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval: A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001*. A Coruña: Toxosoutos, 2005. (Biblioteca filológica; 13-15)». ISBN 84-96259-75-7. III, p. 443-454.
- WÜSTEFELD, W. C. M. «Two versions of the Purgatory of Saint Patrick and their relation to Avignon». En: *Non nova, sed nove: mélanges de civilisation médiévale dédiés à Willem Noomen*. Groningen: Bouma's Boekhuis, 1984. (Mediaevalia Groningana; 5). ISBN 84-7826-444-2, p. 285-298.